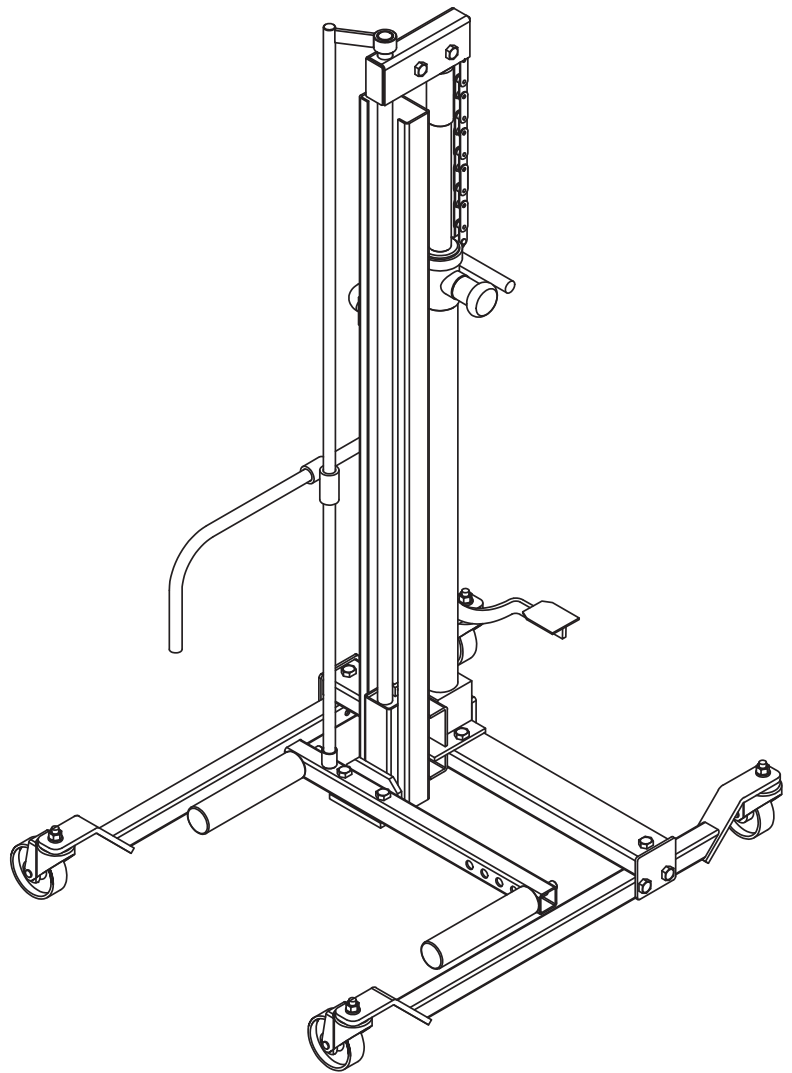




Notice d'instructions
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manuel de instruções
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning

DL.LR

- Lève-roue hydraulique 60 kg
- 60 kg Hydraulic wheel lifter
- Hydraulikheber für räder 60 kg
- Hydraulische lift voor wielen 60kg
- Elevador hidráulico para ruedas 60 kg
- Martinetto idraulico per ruote 60 kg
- Elevador hidráulico de rodas 60 kg
- Podnośnik hydrauliczny do kół 60kg
- Hydraulisk løft til hjul 60kg

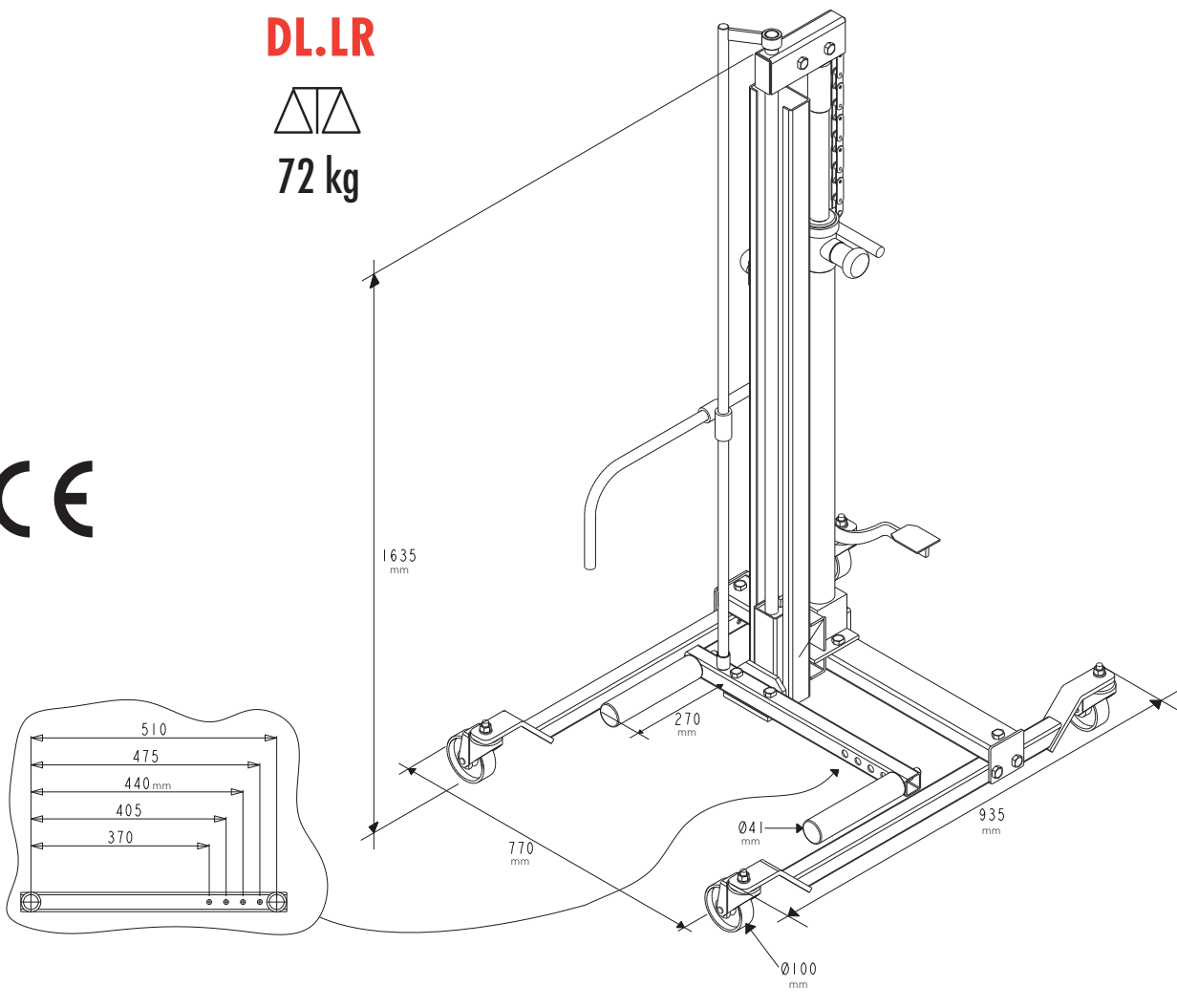


DL.LR



72 kg

CE



DL.LR

Q.NU-DLLR/0219




1

2

3

2

HUILE
OIL
MAX
ISO VG 13

4

NOK
OK



Lisez attentivement ces consignes de sécurité ainsi que les instructions d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance. Conservez cette fiche dans un endroit accessible pour pouvoir la retrouver facilement en cas de besoin.

Ce lève-roue hydraulique a été conçu pour soulever des roues de voitures.

Toute application qui ne correspondrait pas aux conditions d'utilisation du lève-roue hydraulique sera considérée comme inappropriée.

Manipulez le lève-roue hydraulique correctement et assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état avant de vous en servir.

Ne modifiez jamais le lève-roue hydraulique.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du lève-roue hydraulique.

1. CONSIGNES DE SECURITE (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser.

Les informations de sécurité doivent être comprises :

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
2. Ne pas dépasser sa capacité nominale.
3. Utiliser le lève-roue hydraulique uniquement sur une surface dure et stable.
4. Soutenir le véhicule correctement avant de commencer les réparations.
5. Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
6. Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés.
7. Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
8. Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
9. Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
10. Avant de soulever un organe mécanique, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
11. Veillez à ce que le véhicule soit parfaitement immobilisé.
12. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le lève-roue hydraulique.
13. Ce lève-roue hydraulique ne peut être utilisé que pour le démontage, le montage et le transport en position baissée des ensembles mécaniques.
14. Pendant l'utilisation du lève-roue hydraulique, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
15. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Pour plus d'informations, prenez contact directement avec votre distributeur FACOM qui vous a vendu votre matériel. FACOM recommande l'huile référence ISO VG 13 (4).
16. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible. Pour la remise en conformité de vos appareils, ces étiquettes sont disponibles ainsi que la notice d'utilisation (NU-DLLR/0219).
17. Ne pas utiliser le lève-roue hydraulique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
18. Ne pas mettre le lève-roue hydraulique en contact avec des aliments.
19. Ne jamais utiliser ce lève-roue hydraulique pour soulever des personnes.
20. Ne jamais utiliser ce lève-roue hydraulique comme moyen de manutention (déplacement de charges).
21. Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 1.10 de cette présente notice.
22. Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric rouleur hydraulique (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne sont pas supérieures aux valeurs suivantes :
 - Pour amorcer le mouvement d'un lève-roue hydraulique non chargé déplaçable ou mobile : 300 N
 - Pour maintenir le mouvement du lève-roue hydraulique non chargé : 200 N
 - Pour amorcer le mouvement d'un lève-roue hydraulique mobile chargé : 400 N
 - Pour maintenir le mouvement du lève-roue hydraulique mobile chargé : 300 N
 - Pour lever le lève-roue hydraulique chargé à l'aide du levier d'une pompe à main : 400 N
 - Pour lever le lève-roue hydraulique chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400 N
 - Pour lever le lève-roue hydraulique chargé avec la charge nominale ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle : 250 N
 NOTE Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.
23. En cas de débordement d'huile, veuillez à ne pas utiliser le lève-roue hydraulique, vous référez à la partie 7 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.
24. Ce lève-roue hydraulique est conçu pour 5000 cycles d'utilisation minimum.
25. Ce lève-roue hydraulique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.

2. INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine FACOM. En cas de débordement d'huile, contacter un distributeur pour une réparation.
2. Chaque pièce du lève-roue hydraulique doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.
3. Il est indispensable que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge pendant l'opération. Si la situation présente un caractère de dangerosité, tel que déplacement du véhicule, etc. l'opération de levage doit immédiatement être interrompue.
4. Le lève-roue hydraulique doit être positionné de manière à éviter qu'une quelconque partie du corps de l'utilisateur ne soit engagée sous le véhicule. Ne jamais travailler sous un véhicule levé sans l'avoir préalablement fait reposer sur des chandelles ou autres moyens pour supporter le véhicule. Ne jamais positionner une partie de votre corps près des éléments mobiles du lève-roue hydraulique.

3. MONTAGE

1. Pour le montage, aidez-vous de la page 23. Nous vous conseillons d'être 2 personnes.

4. INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

1. **IMPORTANT : Avant la première utilisation, vérifiez que la vis de décharge est bien montée comme sur le schéma n°4.**

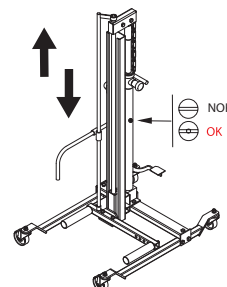
Aucune garantie ne pourra être exercée si le bouchon percé n'a pas été installé.

2. Lubrification intérieure

Actionnez plusieurs fois le levier, vanne ouverte, afin d'être assuré d'une parfaite lubrification.

3. Purge rapide du système hydraulique

Lors du transport d'un lève-roue hydraulique, de l'air peut s'introduire dans le système et entraîner une diminution de l'efficacité du vérin. Afin de purger le système hydraulique, fermer la vanne (5). Pomper avec la poignée pour atteindre la course maximum. Ouvrir la vanne et repousser le piston.



5. MODE D'EMPLOI

1. Monter la charge

Avant de lever un organe, s'assurer que le véhicule soit totalement immobilisé sur une surface plane et horizontale (1). Le lève-roue hydraulique doit être sur une surface stable exempte de produit gras.

Fermez la vanne (5) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit bloquée (pas trop). Pompez (6).

Continuez cette opération de pompage jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.

2. Descendre la charge

Tournez lentement la vanne (7) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez le lève-roue hydraulique. La vitesse de cette action peut être réglée selon la vitesse avec laquelle on tourne la vanne.

6. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Faites rouler le lève-roue hydraulique pour l'amener à la position voulue et pomper avec la pédale de levage jusqu'à ce que l'adaptateur atteigne la hauteur désirée. REMARQUE : pour retirer la charge, appliquez la procédure décrite dans le manuel de maintenance ou le guide de réparation et recommandée par le constructeur du véhicule.
- Centrez la charge précisément sur l'adaptateur. Vérifiez que le centre de gravité de la charge est bien centré sur l'adaptateur et que l'ensemble est stable et sécurisé. REMARQUE : avant de descendre la charge, vérifiez que les outils et le personnel ne se trouvent pas dessous et que vous pouvez descendre la charge en toute sécurité.
- Tournez l'obturateur doucement et avec précaution dans le sens anti-horaire (jamais plus d'un demi-tour) pour descendre la charge le plus bas possible.
AVERTISSEMENT ! Des mouvements rapides d'ouverture et de fermeture de l'obturateur lors de la descente de la charge peuvent créer des charges dynamiques dangereuses. La surcharge qui en résulte peut provoquer une défaillance du circuit hydraulique et endommager l'appareil ou causer des blessures graves au personnel.
- Si nécessaire, déplacez le lève-roue hydraulique doucement et avec précaution.
- Transférez immédiatement la charge sur un support approprié pour réaliser la maintenance ou la réparation.

7. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

La durée de vie du lève-roue hydraulique dépend de son bon entretien.

Les vérins de fosse hydraulique doivent être entretenus et réparés conformément aux instructions du fabricant.

Important: L'entretien et la réparation du lève-roue hydraulique devront être confiés à un personnel qualifié, capable de maîtriser le fonctionnement des systèmes hydrauliques utilisés dans ces dispositions.

Quand le lève-roue hydraulique n'est plus utilisé, tenez celui-ci en position basse et la vanne fermée. Gardez propre le lève-roue hydraulique ainsi que les poignées.

Lubrifiez régulièrement les parties en mouvement.

Purge rapide du système hydraulique (§ INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION).

- Lorsque le niveau d'huile doit être vérifié ou refait, piston entièrement rétracté, retirer le bouchon de remplissage, et vider l'huile dans un récipient. Le lève-roue hydraulique une fois en position horizontale, remplir le volume d'huile convenable correspondant aux indications fournies pour le modèle. Le tableau des pièces ci-contre indique le volume d'huile nécessaire. Éviter l'entrée de saletés avec la nouvelle huile.

Après une période d'utilisation intense, il est recommandé de changer l'huile pour prolonger la durée de vie du lève-roue hydraulique.

Important : Un excès d'huile peut rendre le lève-roue hydraulique inopérant.

Utiliser uniquement l'huile hydraulique référence **ISO VG 13**.

- Les flexibles d'alimentation ne doivent pas être endommagés, tordus ou usés. Ne pas installer de charge en dessous d'eux ni les placer près de sources de chaleur ou les heurter. Pour assurer un fonctionnement correct de l'équipement ou éviter toute rupture, les flexibles doivent être le plus rectiligne possible, sans torsion, incurvations ou angles accentués. Vérifier également que le raccordement a été correctement effectué.

Ne jamais débrancher un flexible sans préalablement avoir dépressurisé le système.

- N'utiliser que des pièces d'origine.

- Un lève-roue hydraulique ne doit en aucun cas être modifié.

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le lève-roue hydraulique ne peut pas soulever la charge ou semble comme une "éponge".	l'obturateur n'est pas complètement fermé le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	vérifiez la fermeture de l'obturateur purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le lève-roue hydraulique ne maintient pas la charge.	le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	ajoutez de l'huile remplacez
Le lève-roue hydraulique ne descend pas complètement.	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le lève-roue hydraulique ne monte pas au maximum de sa capacité.	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile

- Si le lève-roue hydraulique n'est pas utilisé vérifier que le bras de levage est entièrement replié afin d'éviter toute corrosion. Le cas échéant appliquer un produit anti-corrosion au piston.

- Conserver le lève-roue hydraulique dans un endroit sec et propre hors de portée des enfants.

- Lorsque le lève-roue hydraulique est hors d'usage, vidanger l'huile et la remettre à un agent autorisé, puis éliminer le lève-roue hydraulique conformément aux réglementations locales.

- Le kit de réparation, composé des joints toriques et des garnitures du lève-roue hydraulique, ainsi que les ensembles de pièces détachées, doivent être commandés en utilisant la référence du tableau.

GARANTIE

Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le tarif FACOM.



Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.

This hydraulic wheel lifter has been designed to lift mechanical components on cars and trucks.

Any other application, beyond the conditions established for use of this hydraulic wheel lifter will be considered inappropriate.

Handle the hydraulic wheel lifter correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the hydraulic wheel lifter in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydraulic wheel lifter.

1. SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.

Safety information shall be understood:

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Use only on hard, level surface.
4. Adequately support the vehicle before starting repairs.
5. No alterations shall be made to this product.
6. Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
7. Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
8. It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
9. Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.**
10. Before lifting a mechanical device, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) (1).
11. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised.
12. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the hydraulic wheel lifter properly.
13. Use of this product is limited to the removal, installation and transportation in the lowered position of transmissions, transfer cases and transaxles.
14. When using the hydraulic wheel lifter, no person must be inside the vehicle or lean on it.
15. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil reference **ISO VG 13** (4).
16. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available as well as the operating instructions (**NU-DLLR/0219**).
17. Do not use the hydraulic wheel lifter in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
18. Avoid any contact between the hydraulic wheel lifter and food.
19. Never use this hydraulic wheel lifter to lift persons.
20. Never use this hydraulic wheel lifter as a handling means (for moving loads).
21. Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 1.10 of these instructions.
22. The maximum manual forces required for operating the hydraulic wheel lifter (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:
 To start moving an unloaded movable or mobile hydraulic wheel lifter : 300 N
 To maintain the movement of the unloaded hydraulic wheel lifter : 200 N
 To start moving a loaded mobile hydraulic wheel lifter : 400 N
 To maintain the movement of the loaded hydraulic wheel lifter : 300 N
 To lift the loaded hydraulic wheel lifter using the lever of a hand pump: 400 N
 To lift the loaded hydraulic wheel lifter using a foot pump: 400 N
 To lift the hydraulic wheel lifter with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N
 NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
23. If oil overflows, please do not use the hydraulic wheel lifter, and refer to section 7 of these user instructions or contact your Facom dealer.
24. This hydraulic wheel lifter is designed for 5000 operating cycles minimum.
25. This hydraulic wheel lifter complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.

Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

2. INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

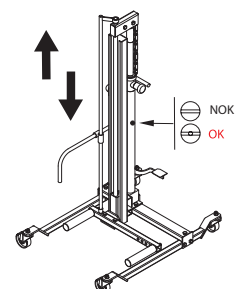
1. Faulty parts must be replaced by skilled staff with FACOM original parts. In case of oil overflow, contact a dealer for a repair.
2. Each part in the hydraulic wheel lifter must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.
3. The operator must be able to monitor the lifting device and load throughout the operation. In hazardous situations, such as when moving a vehicle, etc. interrupt the lifting operation immediately.
4. Position the hydraulic wheel lifter as to avoid any part of the user's body from being located under the vehicle. Never work under a raised vehicle without first securing it on jack stands or other vehicle supporting means. Always stay clear from the hydraulic wheel lifter's moving elements.

3. ASSEMBLY INSTRUCTION

1. For assembly, see page 23. We advise you to be 2 people.

4. INSTRUCTIONS BEFORE USE

1. **IMPORTANT : Ensure the Air vent screw is mounted before first use according to the drawing n°4. Failure to install before first use will result in the warranty being voided.**
2. Internal lubrication
Actuate the lever, with the valve open, several times to ensure perfect lubrication.
3. Fast bleeding the hydraulic system
During the hydraulic wheel lifter's transport, some air can enter the system, reducing its effectiveness. To bleed the hydraulic system, close the valve (5). With the handle, pump up to maximum displacement. Open the valve and push back the piston.



5. INSTRUCTIONS OF USE

1. Lifting the load

Before lifting an assembly, check the vehicle is fully immobilised on a flat and horizontal surface (1). The hydraulic wheel lifter must be on a stable surface void of greasy compounds. Close the valve (5) by turning it clockwise until it is locked (not too tight). Pump (6). Continue this pumping operation until the position required is reached.

2. Lowering the load

Turn slowly the valve (7) counter-clockwise and remove the hydraulic wheel lifter. The speed of this action is adjusted according to the rate the valve is turned.

6. OPERATING INSTRUCTIONS

- Roll the hydraulic wheel lifter into position and pump the lift foot pedal until adapter reaches desired height.
NOTE: Follow vehicle manufacturer's recommended procedures for removing the load as outlined in vehicle service manual or repair guide.
- Carefully center load on adapter. Ensure the load's center of gravity is centered on the adapter and the setup is stable and secure.
NOTE: Before lowering load check to ensure all tools and personnel are clear and it is safe to lower the load.
- Slowly and carefully turn the release valve counterclockwise (never more than half turn) to lower the load to its lowest possible position.
WARNING! Dangerous dynamic shock loads are created by quick opening and closing the release valve when the load is being lowered. The resulting overload may cause hydraulic system failure which could cause property damage and/or severe personal injury.
- If necessary, carefully and slowly move the hydraulic wheel lifter.
- Transfer load immediately to appropriate support device for service or repair.

7. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Proper maintenance of the hydraulic wheel lifter will ensure its durability.

Service and repair hydraulic wheel lifter in compliance with the manufacturer's instructions.

Important: Entrust maintenance and repair of the hydraulic wheel lifter to skilled personnel, trained in hydraulic systems used in these devices.

When the hydraulic wheel lifter is no longer used, maintain it in the lower position, with the valve closed. Keep the hydraulic wheel lifter and handles clean.

Lubricate moving parts regularly.

Bleed the hydraulic system (§ INSTRUCTIONS BEFORE USE)

- To check or top up the oil level, fully retract the piston, remove the filling plug and empty the oil into a container. Once the hydraulic wheel lifter is in the horizontal position, fill the volume with appropriate oil matching the indications supplied for the model. The table of parts provided here indicates the volume of oil necessary. Prevent foreign material from contaminating the new oil. After a period of heavy use, change the oil to extend the lifetime of the hydraulic wheel lifter.

Important: Excess oil can make the hydraulic wheel lifter inoperative.

Only use hydraulic oil **ISO VG 13**.

- Check that the supply hoses are neither damaged, nor bent, nor worn. Do not install any load below them, or place them near sources of heat or hit them. To ensure proper operation of the equipment or avoid any breakage, the hoses must be as straight as possible, without twists, bends or sharp angles. Also ensure that the connection is made properly. Never disconnect a hose without depressurizing the system first.

- Use only original parts.

- Never modify an hydraulic wheel lifter.

- Check that the supply hoses are neither damaged, nor bent, nor worn. Do not install any load below them, or place them near sources of heat or hit them. To ensure proper operation of the equipment or avoid any breakage, the hoses must be as straight as possible, without twists, bends or sharp angles. Also ensure that the connection is made properly. Never disconnect a hose without depressurizing the system first.

- Use only original parts.

- Never modify an hydraulic wheel lifter.

Symptom	Possible Causes	Remedies
Hydraulic wheel lifter cannot lift load or pump feels spongy.	Release valve not tightly closed Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Check if release valve stuck Bleed hydraulic system Add oil Replace
Hydraulic wheel lifter lift load, but cannot hold.	Low oil level Power unit malfunctioning	Add oil Replace
Hydraulic wheel lifter can not lower completely.	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Hydraulic wheel lifter cannot reach maximum height.	Air-bound Low oil level	Bleed hydraulic system Add oil

- If the hydraulic wheel lifter is not used, fold the lifting arm completely to prevent any corrosion. If applicable, apply an anti-corrosion product to the piston.

- Store the hydraulic wheel lifter in a dry and clean location, away from children.

- When the hydraulic wheel lifter is not being used, drain the oil and hand the latter to an approved agent, then dispose the hydraulic wheel lifter as per local regulations.

- To order the repair kit, comprising hydraulic wheel lifter O-rings and pads, as well as all spare parts, please use the reference in the table.

GUARANTEE

Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM price list.



Diese Sicherheitsanweisungen bitte zusätzlich zu den Bedienungs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig lesen. Dieses Anweisungsblatt bitte leicht auffindbar aufbewahren, da Sie es eventuell wieder benötigen werden.

Dieser Hydraulische lift voor wielen wurde zum Heben mechanischer Bauteile an PKWs und LKWs entworfen.

Jegliche andere Anwendung jenseits der für diesen Hydraulische lift voor wielen festgelegten Benutzungsbedingungen gilt als unangemessen.

Den Hydraulische lift voor wielen korrekt handhaben und gewährleisten, dass vor seiner Benutzung alle Teile in gutem Zustand sind.

Den Hydraulische lift voor wielen nicht auf irgendeine Weise modifizieren.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eine unsachgemäße Benutzung des Hydraulische lift voor wielen.

1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.

Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

1. Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
2. Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
3. Nur auf einer harten, ebenen Oberfläche verwenden.
4. Das Fahrzeug vor dem Beginn von Reparaturen angemessen abstützen.
5. An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
6. Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
7. Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
8. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
9. Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
10. Achten Sie vor dem Heben eines mechanischen Bauteils darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet (1).
11. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist.
12. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Hydraulische lift voor wielen zentriert ist.
13. Die Benutzung dieses Produkts ist auf den Ausbau, den Einbau und den Transport in abgesenkter Position von Getrieben, Verteilergeläufen und Transaxlen begrenzt.
14. Während der Benutzung des Grubenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
15. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer **ISO VG 13 (4)**.
16. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (**NU-DLLR/0219**).
17. Den Hydraulische lift voor wielen nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
18. Den Hydraulische lift voor wielen nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.
19. Diesen Hydraulische lift voor wielen niemals zum Anheben von Personen verwenden.
20. Diesen Hydraulische lift voor wielen niemals als Beförderungsmittel (Bewegen von Lasten) verwenden.
21. Die maximal erforderlichen manuellen Kräfte für den Betrieb des Hydraulische lift voor wielen (nicht belastet bzw. mit der Nennlast belastet) liegen nicht über den folgenden Werten:
Zum Auslösen der Bewegung eines nicht belasteten, ortsveränderlichen oder fahrbaren Hydraulische lift voor wielen: 300 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des nicht belasteten Hydraulische lift voor wielen: 200 N
Zum Auslösen der Bewegung eines belasteten, fahrbaren Hydraulische lift voor wielen: 400 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des belasteten, fahrbaren Hydraulische lift voor wielen: 300 N
Zum Anheben des belasteten Hydraulische lift voor wielen mit dem Hebel einer Handpumpe: 400 N
Zum Anheben des belasteten Hydraulische lift voor wielen mit einer Fußpumpe: 400 N
Zum Anheben des mit der Nennlast ≤ 5 t belasteten Hydraulische lift voor wielen mit einer Kurbel: 250 N
HINWEIS: Wenn der Kraftaufwand diese Werte überschreitet, müssen sie durch den Einsatz zusätzlicher Personen verringert werden.
22. Bei Überlaufen von Öl darf der hydraulische Grubenheber nicht benutzt werden. Siehe Teil 7 dieser Bedienungsanleitung oder wenden Sie sich an Ihren Facom-Händler.
23. Dieser hydraulische Grubenheber ist für mindestens 5000 Verwendungszyklen ausgelegt.
24. Dieser hydraulische Grubenheber erfüllt die Norm NF EN 1494+A1: Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

2. ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

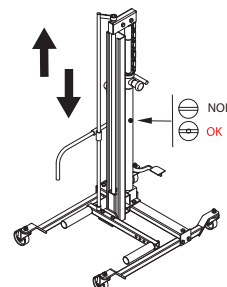
1. Die schadhaften Teile müssen von Fachkräften durch FACOM-Originalteile ersetzt werden. Bei einem Überlauf von Öl einen Vertragshändler für eine Reparatur kontaktieren.
2. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des Hydraulische lift voor wielen geprüft werden.
3. Der Bediener muss während der Bedienung die Hebevorrichtung und die Last überwachen können. Wenn die Situation gefährliche Züge annimmt, wenn z.B. ein Fahrzeug in Bewegung gerät usw., muss der Hebevorgang unverzüglich unterbrochen werden.
4. Der Hydraulische Grubenheber muss so positioniert werden, dass der Bediener mit keinerlei Körperteil unter das Fahrzeug gelangen muss. Niemals unter einem angehobenen Fahrzeug arbeiten, ohne es vorher auf Böcken abgesetzt oder mit anderen Mitteln unterstützt zu haben. Niemals eines Ihrer Körperteile in die Nähe der beweglichen Elemente des Hydraulische lift voor wielen bringen.

3. MONTAGEANWEISUNG

1. Montage siehe Seite 23. Wir empfehlen Ihnen, 2 Personen zu sein.

4. ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

1. **WICHTIG: Sicherstellen, dass die Lüftungsschraube vor der ersten Benutzung gemäß Zeichnung Nr. 4 montiert ist. Es kann keine Garantie angewendet werden, wenn der Blindstopfen nicht installiert wurde.**
2. Innenschmierung
Betätigen Sie den Hebel mehrmals bei geöffnetem Ventil, um eine optimale Schmierung zu gewährleisten.
3. Schnellentlüftung der Hydraulikanlage
Beim Transport eines Hydraulische lift voor wielen kann Luft in die Anlage gelangen und den Wirkungsgrad des Grubenhebers verringern. Zum Entlüften der Hydraulikanlage das Ventil schließen (5).
Mit dem Griff pumpen, bis der maximale Hub erreicht ist.
Das Ventil öffnen und die Kolbenstange nach unten drücken.



5. GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Heben der Last

Vor dem Heben eines Bauteils sicherstellen, dass das Fahrzeug Wegrollen gesichert auf einer flachen und waagerechten Fläche steht (1). Der Hydraulische Grubenheber muss auf einer stabilen und fettfreien Fläche stehen.

Schließen Sie das Ventil (5), indem Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (nicht forcieren). Pumpen Sie (6).

Setzen Sie die Pumpbewegung fort, bis es die gewünschte Position erreicht ist.

2. Senken der Last

Drehen Sie das Ventil (7) langsam gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie den Hydraulische lift voor wielen. Die Senkgeschwindigkeit kann durch mehr oder weniger schnelles Öffnen des Ventils geregelt werden.

6. BEDIENUNGSANWEISUNGEN

- Den Hydraulische lift voor wielen an die erforderliche Stelle rollen und das Fußpedal pumpen, bis der Adapter die gewünschte Höhe erreicht. HINWEIS: Befolgen Sie zum Ausbauen der Last die Herstelleranweisungen in der Wartungs- oder Reparaturanleitung des Fahrzeugs.
- Die Last sorgfältig auf dem Adapter zentrieren. Sicherstellen, dass der Schwerpunkt der Last auf dem Adapter zentriert wird und die Anordnung stabil und sicher ist. HINWEIS: Vor dem Absenken der Last prüfen, ob sämtliches Werkzeug und Personal außerhalb des Gefahrenbereichs ist und die Last sicher abgesenkt werden kann.
- Das Ablassventil langsam und vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn drehen (niemals um mehr als eine halbe Umdrehung), um die Last auf die niedrigstmögliche Position abzusenken.
WARNUNG! Durch schnelles Öffnen und Schließen des Ablassventils beim Absenken der Last entstehen gefährliche dynamische Stoßlasten. Die sich ergebende Überlast kann zum Ausfall des Hydrauliksystems und dadurch zu Sachschäden und/oder schweren Körperverletzungen führen.
- Falls der Hydraulische Grubenheber bewegt werden muss, vorsichtig und langsam vorgehen.
- Die Last für die Wartung oder Reparatur sofort auf einen angemessenen Träger übertragen.

7. WARTUNG (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Die Lebensdauer des Hydraulische lift voor wielen hängt von seiner Wartung ab.

Hydraulische Grubenheber müssen gemäß den Herstelleranweisungen gewartet und repariert werden.

Wichtig: Die Wartung und die Reparatur des Hydraulische lift voor wielen müssen qualifiziertem Personal anvertraut werden, welches die Funktionsweise von den in diesen Anlagen verwendeten Hydrauliksystemen kennt.

Lagern Sie den Hydraulische lift voor wielen wenn er nicht benutzt wird, in Tiefstellung und mit geschlossenem Ventil. Halten Sie den Hydraulischen Grubenheber und die Griffe sauber. Schmieren Sie regelmäßig die bewegten Teile. Schnellentlüftung der Hydraulikanlage (Abs. ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG).

- Wenn der Ölstand überprüft oder Öl nachgefüllt werden muss, den Kolben ganz einziehen, den Einfüllstopfen entfernen und das Öl in einen Behälter entleeren. Sobald sich der Hydraulische Grubenheber in horizontaler Position befindet, die für dieses Modell vorgeschriebene Ölmenge einfüllen. In der nebenstehenden Teiletabelle wird die notwendige Ölmenge genannt. Verhindern, dass mit dem frischen Öl Verschmutzungen eindringen. Nach einer intensiven Benutzungsperiode wird es empfohlen, das Öl zu wechseln, um die Lebensdauer des Hydraulische lift voor wielen zu verlängern.

Wichtig: Durch zu viel Öl kann der Hydraulische Grubenheber unbrauchbar gemacht werden.

Nur Hydrauliköl **ISO VG 13** verwenden.

- Wenn der Ölstand überprüft oder Öl nachgefüllt werden muss, den Kolben ganz einziehen, den Einfüllstopfen entfernen und das Öl in einen Behälter entleeren. Sobald sich der Hydraulische Grubenheber in horizontaler Position befindet, die für dieses Modell vorgeschriebene Ölmenge einfüllen. In der nebenstehenden Teiletabelle wird die notwendige Ölmenge genannt. Verhindern, dass mit dem frischen Öl Verschmutzungen eindringen.

Nach einer intensiven Benutzungsperiode wird es empfohlen, das Öl zu wechseln, um die Lebensdauer des Hydraulische lift voor wielen zu verlängern.

Wichtig: Durch zu viel Öl kann der Hydraulische Grubenheber unbrauchbar gemacht werden.

- Die Versorgungsschläuche dürfen nicht beschädigt, verdreht oder verschlissen sein. Keine Lasten unter ihnen anbringen oder sie in der Nähe von Wärmequellen platzieren oder sie stoßen. Für eine korrekte Funktionsweise der Ausrüstung oder zur Vermeidung von Brüchen müssen die Schläuche so geradlinig wie möglich sein, ohne Verdrehung, Krümmungen oder starke Winkel. Auch überprüfen, ob der Anschluss korrekt erfolgt ist. Niemals einen Schlauch lösen, ohne vorher den Druck aus dem System abgelassen zu haben.

- Nur Originalersatzteile verwenden.

- Ein Hydraulische Grubenheber darf auf keinem Fall verändert werden.

Anzeichen	Mögliche Ursachen	Lösung
Der Hydraulische lift voor wielen kann die Last nicht heben.	Ventil nicht gut geschlossen. Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Kontrollieren Sie ob das Ventil fest sitzt. System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Der Hydraulische lift voor wielen hebt die Last aber kann sie nicht halten.	Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Öl zufüllen. Ersetzen.
Der Hydraulische lift voor wielen kann den niedrigsten Stand nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Der Hydraulische lift voor wielen kann die maximale Höhe nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand.	System entlüften. Öl zufüllen.

- Wenn der Hydraulische Grubenheber nicht verwendet wird, muss überprüft werden, ob der Hebearm vollständig eingefahren ist, um jegliche Korrosion zu verhindern. Gegebenenfalls ein Korrosionsschutzmittel auf den Kolben auftragen.

- Den Hydraulische Grubenheber an einem trockenen und sauberem Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

- Wenn der Hydraulische Grubenheber ausgesondert wird, das Öl ablassen und ihn einer zugelassenen Stelle übergeben, damit er in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt wird.

- Der aus O-Ringen und Dichtungen des Hydraulische lift voor wielen bestehende Reparatursatz sowie alle Ersatzteile müssen mit der Artikelnummer aus der Tabelle bestellt werden.

GARANTIE

Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen in der FACOM-Preisliste.



Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig door, evenals de instructies voor gebruik, bediening en onderhoud. Bewaar dit instructieblad op een plaats waar het gemakkelijk terug te vinden is, zodat u het eventueel opnieuw kunt raadplegen.

De hydraulikheber für räder is ontworpen voor het heffen van mechanische componenten van auto's en vrachtwagens.

Toepassingen die afwijken van de omstandigheden die voor het gebruik van deze hydraulikheber für räder zijn vastgesteld, zijn niet toegestaan.

Behandel de hydraulikheber für räder op de juiste manier en controleer vóór gebruik of alle onderdelen in goede staat zijn.

Wijzig de hydraulikheber für räder op geen enkele manier.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid bij verkeerd gebruik van de hydraulikheber für räder.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening. De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

- Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
- Overschrijd het nominaal vermogen niet.
- Gebruik de krik uitsluitend op een harde, gelijkmatige ondergrond.
- Ondersteun het voertuig naar behoren voordat u begint met de reparatie.
- Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken.
- Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen.
- De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
- Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, **MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREpareERD OF VERVANGEN IS**.
- Controleer, alvorens een mechanisch orgaan op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
- Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat.
- Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de versnellingsbakkrick te plaatsen.
- Dit product mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwijderen, installeren en in lage stand vervoeren van versnellingsbakken, tussenbakken en aandrijflijnen.
- Tijdens het gebruik van de hydraulikheber für räder mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
- Wanneer u de olie ververs, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie met referentie **ISO VG 13** aan (4).
- Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten en de gebruikshandleiding (**NU-DLLR/0219**) verkrijgbaar.
- De hydraulikheber für räder niet gebruiken bij harde wind, vriesweer, bij extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen.
- De hydraulikheber für räder niet met levensmiddelen in contact laten komen.
- Deze hydraulikheber für räder nooit gebruiken voor het optillen van personen.
- Deze hydraulikheber für räder nooit gebruiken als verladingsapparatuur (verplaatsing van lasten).
- In geval van gebruik op een schip de veiligheidsinstructies van punt 1.10 van deze handleiding raadplegen.
- De maximale handkracht benodigd voor de werking van de hydraulikheber für räder (respectievelijk onbelast en belast met de nominale belasting) is niet groter dan de volgende waarden:
 Voor het in beweging zetten van een onbeladen verplaatsbare of verrijdbare hydraulikheber für räder: 300 N
 Voor het in beweging houden van de onbeladen hydraulikheber für räder: 200 N
 Voor het in beweging zetten van een beladen verrijdbare hydraulikheber für räder: 400 N
 Voor het in beweging houden van de beladen verrijdbare hydraulikheber für räder: 300 N
 Voor het opheffen van de beladen hydraulikheber für räder met behulp van de slinger van een handpomp: 400 N
 Voor het opheffen van de beladen hydraulikheber für räder met behulp van een voetpomp: 400 N
 Voor het opheffen van de beladen hydraulikheber für räder met een nominale belasting van ≤ 5 t met behulp van een kruk: 250 N
- N.B.: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, dan moeten deze verminderd worden door de hulp van extra personen in te roepen.
- Zorg dat u in geval van overlopende olie de hydraulikheber für räder niet gebruikt, raadpleeg deel 7 van deze gebruikshandleiding of neem contact op met uw Facom accountmanager.
- Deze hydraulikheber für räder is ontworpen voor minstens 5000 gebruikscycli.
- Deze hydraulikheber für räder voldoet aan de norm EN 1494+A1: Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels, en soortgelijke hefinrichtingen.

Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

2. INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

- Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele FACOM onderdelen vervangen te worden. In geval van overlopen van olie contact opnemen met een dealer voor reparatie.
- Leder onderdeel van de hydraulikheber für räder moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.
- De operator moet tijdens de operatie toezicht kunnen houden op de hijs- en laadinrichting. Als de situatie gevaarlijk kan zijn, zoals bij het verplaatsen van het voertuig, enz., moet het hijsen onmiddellijk gestaakt worden.
- De hydraulikheber für räder moet zodanig geplaatst worden, dat er zich geen lichaamsdelen van de gebruiker onder het voertuig bevinden.

Nooit werken onder een opgehesen voertuig zonder dit vooraf op assteunen of andere middelen ter ondersteuning van het voertuig geplaatst te hebben. Nooit een lichaamsdeel in de buurt van de bewegende onderdelen van de hydraulikheber für räder houden.

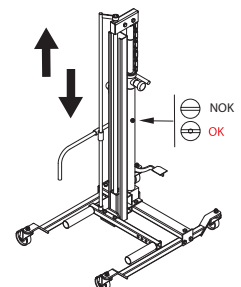
3. MONTAGE-INSTRUCTIES

- Voor montage, zie pagina 23. Wij adviseren u om 2 personen te zijn.

4. INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

- OPGELET: Zorg dat de luchtopeningschroef vóór het eerste gebruik wordt gemonteerd zoals getoond op tekening 4. Er kan geen garantie worden verleend indien de geperforeerde dop niet is geïnstalleerd.**
- Inwendige smering
Schakel de hendel meerdere keren in met de klep open, zodat een volmaakte smering gegarandeerd wordt.
- Snelle ontluchting van het hydraulische systeem. Tijdens het transport van een versnellingsbakkrick kan er lucht in het systeem komen, waardoor de krik minder efficiënt zal werken. Sluit voor het ontluichten van het hydraulische systeem de klep (5). Pomp met de handgreep tot de maximale slag bereikt is.
Open de klep en duw de zuiger terug.

5. GEBRUIKSAANWIJZING



1. Het optillen van de last

Controleer, alvorens een orgaan op te tillen, of het voertuig volledig stilstaat op een vlakke, horizontale ondergrond (1).

De hydraulikheber für räder moet op een stabiele, vetvrije ondergrond staan.

Sluit de klep (5) door deze met de klok mee te draaien totdat hij vast zit (niet te vast). Begin met pompen (6).

Ga door met pompen totdat de gewenste stand bereikt is.

2. Het laten zakken van de last

Draai de klep (7) langzaam tegen de klok in en verwijder de hydraulikheber für räder. De snelheid van deze handeling kan afgesteld worden aan de hand van de snelheid waarmee u de klep draait.

6. GEBRUIKSHANDLEIDING

- Rijd de hydraulikheber für räder naar de juiste plaats en bedien het voetpedaal tot het hulpstuk de gewenste hoogte heeft bereikt.
OPMERKING: houd u aan de adviesprocedures van de fabrikant voor het verwijderen van de lading, zoals beschreven in de onderhoudshandleiding of reparatiegids van het voertuig.
- Plaats de lading voorzichtig op het midden van het hulpstuk. Zorg dat het zwaartepunt van de lading zich precies midden op het hulpstuk bevindt en dat de installatie stabiel en stevig is.
OPMERKING: controleer voordat u de lading laat zakken of er geen personen en gereedschappen aanwezig zijn en of het veilig is om de lading te laten zakken.
- Draai de afsluiter langzaam en voorzichtig naar links (nooit meer dan een halve slag) om de lading naar de laagst mogelijke positie te laten zakken.
WAARSCHUWING! Wanneer u de afsluiter snel opent en sluit terwijl u de lading laat zakken, ontstaat een gevaarlijke dynamische schokbelasting. Dit leidt tot overbelasting, wat een defect van het hydraulisch systeem kan veroorzaken. Hierdoor kan schade aan eigendommen en/of ernstig lichamelijk letsel ontstaan.
- Verplaats de hydraulikheber für räder voorzichtig en langzaam als dat nodig is.
- Breng de lading onmiddellijk over naar een geschikt ondersteuningshulpmiddel voor onderhoud of reparatie.

7. SERVICEONDERHOUD (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

De levensduur van de hydraulikheber für räder hangt af van een goed onderhoud hiervan.

De hydraulikheber für räder moeten onderhouden en gerepareerd worden volgens de instructies van de fabrikant.

Belangrijk: Het onderhoud en de reparatie van de hydraulikheber für räder moeten toevertrouwd worden aan hiertoe bevoegd personeel dat in staat is de werking te beheersen van de in deze voorzieningen toegepaste hydraulische systemen.

Wanneer de hydraulikheber für räder niet meer gebruikt wordt, houd u deze in de lage stand, met gesloten klep. Houd de krik en de handgrepen schoon. Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.

Snelle ontluchting van het hydraulische systeem (§ INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK).

- Wanneer het oliepeil gecontroleerd of bijgevoeld moet worden, met de zuiger volledig samengetrokken de vuldop verwijderen en de olie in een bak legen. Met de hydraulikheber für räder in horizontale stand moet het olievolume bijgevoeld worden volgens de voor het model verstrekte aanwijzingen. Nevenstaande onderdelentabel geeft aan welk olievolume nodig is. Het met de nieuwe olie binnendringen van vuil vermijden.

Na een intense gebruikperiode is het aan te bevelen de olie te verversen om de levensduur van de hydraulikheber für räder te verlengen.

Belangrijk: Door te veel olie kan de hydraulikheber für räder onbruikbaar worden.

Gebruik alleen hydraulische olie die voldoet aan **ISO VG 13**.

- De toevoerslangen mogen niet beschadigd, verwrongen of versleten zijn. Geen lasten hieronder installeren en deze niet in de buurt van warmtebronnen plaatsen of hier tegen stoten. Om een goede werking van de apparatuur te garanderen en breuk te vermijden, moeten de slangen zo recht mogelijk gehouden worden, zonder wringen, knikken of scherpe hoeken. Eveneens controleren of de aansluiting goed is uitgevoerd.

Nooit een slang losmaken zonder eerst de druk van het systeem gehaald te hebben.

- Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

- Er mogen in geen geval veranderingen aan de hydraulikheber für räder aangebracht worden.

Kenmerk	Mogelijke Oorzaken	Oplossingen
Hydraulikheber für räder kan de last niet tillen of lijkt als een spons.	Afsluiter niet goed afgesloten. Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Controleer of de afsluiter niet vastzit. Hydraulisch systeem ontluichten. Vul olie bij. Vervangen.
Hydraulikheber für räder tilt de last, maar kan deze niet houden.	Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Vul olie bij. Vervangen.
Hydraulikheber für räder kan niet geheel zakken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Hydraulisch systeem ontluichten. Vul olie bij. Vervangen.
Hydraulikheber für räder kan de maximum hoogte niet bereiken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil.	Hydraulisch systeem ontluichten. Vul olie bij.

- Als de hydraulikheber für räder niet gebruikt wordt, controleer dan of de hijsarm volledig ingeklapt is om corrosie te vermijden. In het voorkomende geval een corrosiewerend product op de zuiger aanbrengen.
- De hydraulikheber für räder op een droge, schone plaats buiten bereik van kinderen bewaren.
- Wanneer de hydraulikheber für räder niet meer gebruikt kan worden, de olie verwijderen en deze aan een bevoegde persoon overhandigen en vervolgens de hydraulikheber für räder wegwerpen volgens de plaatselijk geldende regelgevingen.
- De uit O-ringen en voeringen voor de hydraulikheber für räder bestaande reparatieset en alle reserveonderdelen moeten besteld worden m.b.v. de referentie in de tabel.

GARANTIE

Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de tarieven van FACOM.



MUY IMPORTANTE

Lea estas instrucciones de seguridad con atención, además de las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento. Conserve esta ficha de instrucciones a mano pues podrá necesitarla más adelante.

Este elevador hidráulico para ruedas ha sido diseñado para levantar componentes mecánicos de automóviles o camiones.

Se considerará inapropiada cualquier otra aplicación distinta de las definidas para el uso de este elevador hidráulico para ruedas.

Maneje el elevador hidráulico para ruedas correctamente, y asegúrese de que todas las piezas están en buenas condiciones antes de utilizarlo.

No modifique el elevador hidráulico para ruedas en manera alguna.

El fabricante no admitirá responsabilidad alguna en caso de uso indebido del elevador hidráulico para ruedas.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

1. Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
2. No superar su capacidad nominal.
3. Colocar únicamente sobre una superficie firme y horizontal.
4. Sujete adecuadamente el vehículo antes de iniciar las reparaciones.
5. No introducir alteraciones al producto.
6. Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante.
7. Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas.
8. El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
9. Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
10. Antes de levantar un órgano macánico, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).
11. Controle que el vehículo por levantar es perfectamente inmovilizado.
12. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el elevador hidráulico para ruedas.
13. El uso de este producto debe limitarse a retirar, instalar y transportar transmisiones, cajas de transmisión y ejes de transmisión en posición baja.
14. Durante la utilización del elevador hidráulico para ruedas, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
15. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite referencial ISO VG 13 (4).
16. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles así como el manual de utilización (NU-DLLR/0219).
17. No utilizar el elevador hidráulico para ruedas en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
18. No poner el elevador hidráulico para ruedas en contacto con alimentos.
19. Nunca utilizar este elevador hidráulico para ruedas para levantar personas.
20. Nunca utilizar este elevador hidráulico para ruedas como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
21. En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 1.10 del presente manual.
22. Las fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del elevador hidráulico para ruedas (respectivamente no cargado y cargado con la carga nominal) no son superiores a los valores siguientes:
Para iniciar el movimiento de un elevador hidráulico para ruedas no cargado desplazable o móvil: 300 N
Para mantener el movimiento del elevador hidráulico para ruedas no cargado: 200 N
Para iniciar el movimiento de un elevador hidráulico para ruedas móvil cargado: 400 N
Para mantener el movimiento del elevador hidráulico para ruedas móvil cargado: 300 N
Para levantar el elevador hidráulico para ruedas cargado mediante la palanca de una bomba de mano: 400 N
Para levantar el elevador hidráulico para ruedas cargado mediante una bomba a pedal: 400 N
Para levantar el elevador hidráulico para ruedas cargado con la carga nominal ≤ 5 t mediante una manivela: 250 N
NOTA Si los esfuerzos generados exceden estos valores, se deberán disminuir los mismos haciendo intervenir personal suplementario.
23. En caso de derrame de aceite, no utilice el elevador hidráulico para ruedas, remítase a la parte 7 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
24. Este elevador hidráulico para ruedas está diseñado para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
25. Este elevador hidráulico para ruedas está conforme con la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o desplazables y equipos de elevación asociados.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

2. INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

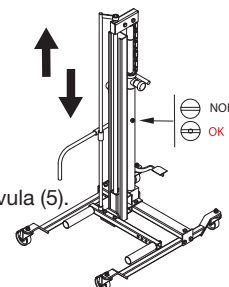
1. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen FACOM. En caso de desbordamiento de aceite, contactar un distribuidor para una reparación.
2. Cada pieza del elevador hidráulico para ruedas se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.
3. Es indispensable que el operador pueda observar el dispositivo de elevación y la carga durante la operación. Si la situación presenta un carácter de peligro, tal como el desplazamiento de un vehículo, etc. la operación de elevación debe ser inmediatamente interrumpida.
4. El elevador hidráulico para ruedas debe posicionarse de forma tal que evite que cualquier parte del cuerpo del usuario tenga que estar debajo del vehículo. Nunca trabajar bajo un vehículo elevado sin haberlo previamente puesto en reposo sobre montantes u otros medios para soportar el vehículo. Nunca posicionar una parte de su cuerpo cerca de los elementos móviles del elevador hidráulico para ruedas.

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Para el montaje, consulte la página 23. Le recomendamos que sean 2 personas.

4. INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. **IMPORTANTE: Asegúrese de que el tornillo de aireación está montado antes de utilizarlo por primera vez, de acuerdo con el plano n° 4. Ninguna garantía será aplicada si el tapón perforado no ha sido colocado.**
2. Lubricación interior
Accione varias veces la palanca, con la válvula abierta, para cerciorarse de una perfecta lubricación.
3. Purga rápida del sistema hidráulico
Durante el transporte de un elevador hidráulico para ruedas, puede entrar aire en el sistema y generar una disminución de la eficacia del elevador hidráulico para ruedas. Para purgar el sistema hidráulico, cerrar la válvula (5). Bombear con la empuadura para alcanzar la carrera máxima. Abrir la válvula y empujar el pistón.



5. MODO DE UTILIZACIÓN

1. Subir la carga

Antes de levantar el órgano, cerciorarse de que el vehículo esté totalmente inmovilizado sobre una superficie plana y horizontal (1). El elevador hidráulico para ruedas debe estar sobre una superficie estable exenta de productos grasos.

Cierre la válvula (5) girando en el sentido de las agujas de un reloj hasta que se bloquee (no mucho). Bombee (6).

Continúe esta operación de bombeo hasta que se alcance la posición deseada.

2. Bajar la carga

Gire lentamente la válvula (7) en el sentido contrario a las agujas de un reloj y retire el elevador hidráulico para ruedas. La velocidad de esta acción se puede ajustar según la velocidad con la que se gira la válvula.

6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Coloque el elevador hidráulico para ruedas en su posición, y bombee con el pedal elevador de pie hasta que el adaptador alcance la altura deseada. NOTA: Aplique los métodos recomendados por el fabricante para retirar la carga, como se describe en el manual de uso del vehículo, o en la guía de reparaciones.
2. Centre la carga en el adaptador cuidadosamente. Asegúrese de que el centro de gravedad de la carga está centrado sobre el adaptador y que la disposición es estable y firme. NOTA: Antes de bajar la carga, compruebe que todas las herramientas y el personal están alejados y que puede bajarse la carga en condiciones de seguridad.
3. Gire la válvula de escape a izquierdas, lentamente y con precaución (nunca más de media vuelta) hasta hacer descender la carga hasta su posición más baja posible.
¡ADVERTENCIA! Si abre y cierra la válvula de escape rápidamente, se podrán producir peligrosas cargas dinámicas de choque mientras está bajando la carga. Esa sobrecarga podría hacer fallar el sistema hidráulico, con el consiguiente daño al material y/o lesiones personales.
4. Si fuera necesario, desplace el elevador hidráulico para ruedas con precaución y lentamente.
5. Transfiera la carga inmediatamente a un dispositivo de soporte adecuado para llevar a cabo operaciones de mantenimiento o reparaciones.

7. MANTENIMIENTO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

La duración de vida del elevador hidráulico para ruedas depende de su buen mantenimiento.

El elevador hidráulico para ruedas debe ser mantenido y reparado de conformidad con las instrucciones del fabricante.

Importante: El mantenimiento y la reparación del elevador hidráulico para ruedas deberán ser confiados a un personal calificado, capaz de controlar el funcionamiento de los sistemas hidráulicos utilizados en estas disposiciones.

Cuando ya no se utilice el elevador hidráulico para ruedas, manténgalo en posición baja y la válvula cerrada. Mantenga limpio el elevador hidráulico para ruedas así como las empuñaduras. Lubrique regularmente las partes en movimiento.

Purga rápida del sistema hidráulico (§ INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN).

- Cuando se debe verificar o rellenar el nivel de aceite, pistón completamente retraído, retirar el tapón de llenado, y vaciar el aceite en un recipiente. Una vez puesto en posición horizontal el elevador hidráulico para ruedas, rellenar el volumen de aceite conveniente correspondiente a las indicaciones suministradas para el modelo. El cuadro de las piezas al lado indica el volumen de aceite necesario. Evitar la penetración de suciedad con el nuevo aceite. Después de un período de utilización intensa, se recomienda cambiar el aceite para prolongar la duración de vida del elevador hidráulico para ruedas.

Importante: Un exceso de aceite puede volver el elevador hidráulico para ruedas inoperativo.

Utilizar únicamente aceite hidráulico **ISO VG 13**.

- Los flexibles de alimentación no deben estar dañados, torcidos o desgastados. No colocar ninguna carga encima de los mismos, ni colocarlo cerca de fuentes de calor y evitar cualquier colisión. Para asegurar un funcionamiento correcto del equipo o evitar cualquier ruptura, los flexibles deben ser lo más rectilíneos posible, sin torsión, curvaturas o ángulos acentuados. Verificar igualmente que se efectuó la conexión correctamente. Nunca desconectar un flexible sin previamente haber despresurizado el sistema.

- Sólo utilizar piezas de fábrica.

- En ningún caso un elevador hidráulico para ruedas debe ser modificado.

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El elevador hidráulico para ruedas no puede levantar la carga o parece como una "esponja".	el obturador no está completamente cerrado el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	verifique el cierre del obturador purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El elevador hidráulico para ruedas no sujeta la carga.	el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	añada aceite reemplace
El elevador hidráulico para ruedas no baja completamente.	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	purgue el sistema hidráulico añada aceite
El elevador hidráulico para ruedas no sube al máximo de su capacidad.	la bomba no funciona el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	reemplace purgue el sistema hidráulico añada aceite

- Si el elevador hidráulico para ruedas no se utiliza, verificar que el brazo de elevación está completamente plegado para evitar cualquier corrosión. Llegado el caso aplicar un producto anti-corrosión al pistón.
- Conservar el elevador hidráulico para ruedas en un lugar seco y limpio fuera del alcance de los niños.
- Cuando el elevador hidráulico para ruedas está fuera de uso, vaciar el aceite y entregar a un agente autorizado, luego eliminar el elevador hidráulico para ruedas de conformidad con las reglamentaciones locales.
- El kit de reparación, compuesto por juntas tóricas y guarniciones del elevador hidráulico para ruedas, así como los conjuntos de piezas sueltas, deben ser pedidos utilizando la referencia del cuadro.

GARANTÍA

Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en la tarifa FACOM.



Leggere le presenti istruzioni di sicurezza attentamente oltre alle istruzioni d'uso, di funzionamento e di manutenzione. Conservare questa scheda delle istruzioni in un luogo in cui possono essere reperite facilmente qualora fosse necessario utilizzarle.

Questo martinetto idraulico per ruote è stato concepito per sollevare componenti meccanici su auto e camion.

Qualsiasi altra applicazione, al di fuori delle condizioni stabilite per l'uso del presente Martinetto idraulico per ruote sarà considerata inappropriata.

Manipolare il martinetto idraulico per ruote correttamente e accertarsi che tutte le parti siano in buone condizioni prima del suo uso.

Non modificare in nessun modo il martinetto idraulico per ruote.

Il fabbricante non sarà da ritenersi in alcun modo responsabile per l'uso improprio del martinetto idraulico per ruote.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.

Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Usare esclusivamente su una superficie solida e piana.
4. Supportare adeguatamente il veicolo prima di iniziare le riparazioni.
5. Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto.
6. Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante.
7. Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinare, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti.
8. E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
9. Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala **VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.**
10. Prima di sollevare un organo meccanico, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).
11. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato.
12. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul Martinetto idraulico per ruote.
13. L'utilizzo di questo prodotto è limitato alla rimozione, installazione e trasporto nella posizione abbassata delle trasmissioni, casi di trasferimento e assali di trasmissione.
14. Durante l'uso del Martinetto idraulico per ruote, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
15. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio riferimento **ISO VG 13** (4).
16. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette, sia le istruzioni per l'uso (**NU-DLLR/0219**).
17. Non utilizzare il Martinetto idraulico per ruote in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
18. Non mettere il Martinetto idraulico per ruote a contatto con alimenti.
19. Non utilizzare mai questo Martinetto idraulico per ruote per sollevare delle persone.
20. Non utilizzare mai questo Martinetto idraulico per ruote come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
21. In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 1.10 delle presenti istruzioni.
22. Le forze manuali massime necessarie al funzionamento del Martinetto idraulico per ruote (rispettivamente non carico e carico con il carico nominale) non sono superiori ai seguenti valori:
Per innescare il movimento di un Martinetto idraulico per ruote non carico scorrevole o mobile: 300 N
Per mantenere il movimento del Martinetto idraulico per ruote non carico: 200 N
Per innescare il movimento di un Martinetto idraulico per ruote mobile carico: 400 N
Per mantenere il movimento del Martinetto idraulico per ruote mobile carico: 300 N
Per sollevare il Martinetto idraulico per ruote carico con l'aiuto della leva di una pompa a mano: 400 N
Per sollevare il Martinetto idraulico per ruote carico con l'aiuto di una pompa a piede: 400 N
Per sollevare il Martinetto idraulico per ruote carico con il carico nominale ≤ 5 t con l'aiuto di una manovella: 250 N
NOTA: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, devono essere diminuiti facendo intervenire un numero maggiore di persone.
23. In caso di traboccamento di olio, non utilizzare il Martinetto idraulico per ruote e fare riferimento alla parte 7 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
24. Questo Martinetto idraulico per ruote è concepito per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
25. Questo Martinetto idraulico per ruote è conforme alla norma NF EN 1494+A1: Cric mobili o scorrevoli e apparecchiature di sollevamento associate.
Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.

2. ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

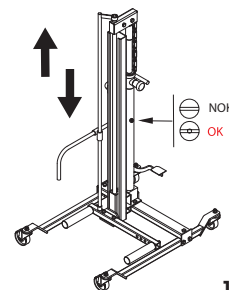
1. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali FACOM. In caso di fuoriuscite di olio, contattare il distributore per una riparazione.
2. Ciascun pezzo del Martinetto idraulico per ruote dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.
3. E' indispensabile che l'operatore possa sorvegliare il dispositivo di sollevamento e il carico durante l'operazione. Se la situazione presenta un carattere di pericolosità, come lo spostamento del veicolo ecc., l'operazione di sollevamento deve essere immediatamente interrotta.
4. Il Martinetto idraulico per ruote deve essere posizionato in maniera tale da evitare che una qualunque parte del corpo dell'utilizzatore possa rimanere intrappolata sotto il veicolo. Non lavorare mai sotto un veicolo sollevato senza averlo previamente posato su delle candele o altri mezzi per supportare il veicolo. Non posizionate mai una parte del vostro corpo vicino a elementi mobili del Martinetto idraulico per ruote.

3. ISTRUZIONI DI ASSMELLAGGIO

1. Per il montaggio, vedere a pagina 23. Si consiglia di essere 2 persone.

4. ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO

1. **IMPORTANTE : Accertarsi che la vite della ventola dell'aria sia montata prima del primo utilizzo conformemente al disegno n°4. La garanzia non avrà validità se il tappo forato non è stato installato correttamente.**
2. Lubrificazione interna
Azionare più volte la leva, con la valvola aperta, per assicurare una perfetta lubrificazione.
3. Spurgo rapido del sistema idraulico
Durante il trasporto del Martinetto idraulico per ruote, potrebbe entrare aria nel sistema, dando luogo ad una diminuzione dell'efficacia del martinetto stesso. Per spurgare il sistema idraulico, chiudere la valvola (5). Pompate con l'impugnatura per raggiungere la corsa massima. Aprire la valvola e fare ritrarre il pistone.



5. ISTRUZIONI PER L'USO

1. Alzare il carico

Prima di sollevare un organo, assicurarsi che il veicolo sia completamente immobilizzato su una superficie piana e orizzontale (1). Il Martinetto idraulico per ruote si deve trovare su una superficie stabile priva di prodotti grassi.

Chiudere la valvola (5) ruotandola in senso orario finché non si sarà bloccata (non forzare). Pompate (6).

Continuare tale operazione di pompaggio fino a raggiungere la posizione desiderata.

2. Abbassare il carico

Ruotare lentamente la valvola (7) in senso antiorario, quindi togliere il Martinetto idraulico per ruote. La velocità di quest'azione può essere regolata in base alla velocità con cui si ruota la valvola.

6. ISTRUZIONI OPERATIVE

- Fare ruotare il Martinetto idraulico per ruote in posizione e premere il pedale di sollevamento fino a quando l'adattatore raggiunge l'altezza desiderata. **NOTA:** Seguire le procedure raccomandate dal fabbricante del veicolo per la rimozione del carico come indicato nel manuale di assistenza del veicolo o nella guida di riparazione.
- Centrare con attenzione il carico sull'adattatore. Accertarsi che il centro di gravità del carico sia centrato sull'adattatore e che il setup sia stabile e sicuro.
NOTA: Prima di abbassare il carico, controllare per accertarsi che tutti gli strumenti e il personale non siano presenti e che sia sicuro abbassare il carico.
- Lentamente e con attenzione ruotare la valvola di rilascio in senso antiorario (non più di mezzo giro) per abbassare il carico nella posizione più bassa possibile.
AVVERTENZA! I carichi dinamici pericolosi sono creati mediante apertura e chiusura della valvola di rilascio quando il carico viene abbassato. Il risultante sovraccarico può causare un guasto al sistema idraulico che può provocare danno alla proprietà e/o gravi lesioni personali.
Se necessario, muovere attentamente e lentamente il Martinetto idraulico per ruote.
- Trasferire il carico immediatamente a un dispositivo di supporto appropriato per l'assistenza o la riparazione.

7. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Il ciclo di vita del Martinetto idraulico per ruote dipende dalla sua corretta manutenzione.

La manutenzione e la riparazione dei martinetti da fossa idraulici devono essere realizzate conformemente alle istruzioni del fabbricante.

Importante: La manutenzione e la riparazione del Martinetto idraulico per ruote devono essere affidate a personale qualificato, che sia a conoscenza del funzionamento dei sistemi idraulici utilizzati in queste disposizioni.

Quando non viene utilizzato, il Martinetto idraulico per ruote deve rimanere in posizione abbassata, con la valvola chiusa. Tenere pulito sia il Martinetto idraulico per ruote che le impugnature.

Lubrificare regolarmente le parti in movimento.

Spurgo rapido del sistema idraulico (§ ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO).

- Quando il livello dell'olio deve essere verificato o rabboccato, con il pistone interamente ritratto, rimuovere il tappo di riempimento e spurgare l'olio all'interno di un recipiente. Una volta che il Martinetto idraulico per ruote si trova in posizione orizzontale, rabboccare il volume d'olio adeguato conformemente alle indicazioni fornite per il modello. La tabella dei pezzi di ricambio qui accanto indica il volume di olio necessario.

Evitare l'ingresso di sporcizia con il nuovo olio. Dopo un periodo di utilizzo intenso, si raccomanda di sostituire l'olio per prolungare il ciclo di vita utile del Martinetto idraulico per ruote.

Importante: Un eccesso di olio può rendere inoperativo il martinetto da fossa.

Usare solo olio idraulico **ISO VG 13**.

- I raccordi flessibili di alimentazione non devono essere danneggiati, attorcigliati o usurati. Non installare del carico al di sopra di questi ultimi né posizionarli in prossimità di fonti di calore o urtarli. Per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchiatura o evitare qualsiasi rottura, i raccordi flessibili devono essere il più rettilinei possibile, senza torsione, curve o angoli accentuati. Verificare ugualmente che il raccordo sia stato eseguito correttamente. Non collegare mai un flessibile senza aver prima depressurizzato il sistema.

- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.

- Un Martinetto idraulico per ruote non deve in nessun caso essere modificato.

SINTOMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
Il Martinetto idraulico per ruote non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa»	l'otturatore non è completamente chiuso aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	verificare la chiusura dell'otturatore spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il Martinetto idraulico per ruote o non mantiene il carico nella posizione raggiunta	livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	aggiungere olio sostituire
Il Martinetto idraulico per ruote non si abbassa completamente	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il Martinetto idraulico per ruote non si alza fino al massimo della sua capacità	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio

- Se il Martinetto idraulico per ruote non viene utilizzato, verificare che il braccio di sollevamento sia interamente ripiegato al fine di evitare qualsiasi corrosione. Laddove necessario applicare un prodotto anti-corrosione sul pistone.

- Conservare il Martinetto idraulico per ruote in un luogo asciutto e pulito e al di fuori della portata dei bambini.

- Quando il Martinetto idraulico per ruote è fuori uso, spurgare l'olio e consegnarlo a un agente autorizzato, quindi smaltire il martinetto da fossa idraulico conformemente alle regolamentazioni locali vigenti.

- Il kit di riparazione, composto da O-ring e da guarnizioni del Martinetto idraulico per ruote, nonché gli insieme dei pezzi sfusi, devono essere ordinati utilizzando il codice articolo della tabella.

GARANZIA

Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul listino FACOM



Leia atentamente estas instruções para além das instruções de utilização, operação e manutenção. Mantenha estas instruções num local fácil de encontrar, uma vez que pode precisar de as consultar novamente.

Este elevador hidráulico de rodas foi concebido para elevar componentes mecânicos em automóveis e em camiões.

Qualquer outra aplicação, para além das condições estabelecidas para utilização deste elevador hidráulico de rodas será considerada inadequada.

Manuseie o elevador hidráulico de rodas corretamente e assegure que todas as peças estão em boas condições antes de o utilizar.

Não modifique o elevador hidráulico de rodas de forma alguma.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela utilização incorreta do elevador hidráulico de rodas.

1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo.

As informações de segurança devem ser compreendidas:

1. Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
2. Não exceda a capacidade nominal.
3. Utilize apenas sobre superfícies duras e niveladas.
4. Suporte adequadamente o veículo antes de iniciar procedimentos de reparação.
5. Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
6. Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
7. Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
8. A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
9. Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
10. Antes de elevar um órgão mecânico, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).
11. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado.
12. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar corretamente a carga no elevador hidráulico de rodas.
13. A utilização deste produto está limitada à remoção, instalação e transporte na posição baixa de transmissões, caixas de transferência e conjuntos de eixo e transmissão.
14. Durante a utilização do elevador hidráulico de rodas, no deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
15. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo com a referência **ISO VG 13** (4).
16. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis bem como o manual de utilização (**NU-DLLR/0219**).
17. Não utilizar o elevador hidráulico de rodas em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
18. Não colocar o elevador hidráulico de rodas em contacto com alimentos.
19. Nunca utilizar este elevador hidráulico de rodas para levantar pessoas.
20. Nunca utilizar este elevador hidráulico de rodas como meio de fixação (deslocamento de cargas).
21. No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 1.10 do presente manual.
22. As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do elevador hidráulico de rodas (respetivamente não carregado e carregado com a carga nominal) não são superiores aos valores seguintes:
Para iniciar o movimento de um elevador hidráulico de rodas não carregado deslocável ou móvel: 300 N
Para manter o movimento do elevador hidráulico de rodas não carregado: 200 N
Para iniciar o movimento de um elevador hidráulico de rodas móvel carregado: 400 N
Para manter o movimento do elevador hidráulico de rodas móvel carregado: 300 N
Para elevar o elevador hidráulico de rodas carregado com a ajuda da alavanca de uma bomba manual: 400 N
Para elevar o elevador hidráulico de rodas carregado com a ajuda de uma bomba de pé: 400 N
Para elevar o elevador hidráulico de rodas carregado com a carga nominal ≤ 5 t com a ajuda de uma manivela: 250 N
NOTA Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos pedindo a intervenção de mais pessoas.
23. Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza o elevador hidráulico de rodas, consultar a parte 7 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
24. Este elevador hidráulico de rodas foi criado para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
25. Este elevador hidráulico de rodas está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou deslocáveis e equipamentos de elevação associados.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

2. INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

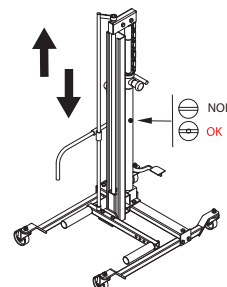
1. As peças avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais FACOM. Em caso de transbordamento de óleo, contactar um distribuidor para uma reparação.
2. Cada peça do elevador hidráulico de rodas deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.
3. É indispensável que o operador controle o dispositivo de elevação e a carga durante a operação. Se a situação apresentar um perigo, como o deslocamento do veículo, etc. a operação de elevação deve ser imediatamente interrompida.
4. O elevador hidráulico de rodas deve ser posicionado de forma a evitar que qualquer parte do corpo do utilizador entre em contacto com o veículo. Nunca trabalhar debaixo de um veículo levantado sem o ter colocado previamente sobre suportes ou outros meios para suportar o veículo. Nunca posicionar uma parte do corpo perto dos elementos móveis do elevador hidráulico de rodas.

3. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

1. Para montagem, consulte a página 23. Aconselhamo-lo a ser duas pessoas.

4. INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. **IMPORTANTE: Certifique-se de que o parafuso do respiradouro está montado antes da primeira utilização de acordo com o desenho no n.º 4. Caso a tampa perfurada não for colocada, não será aplicada nenhuma garantia.**
2. Lubrificação interior
Accione várias vezes a alavanca, válvula aberta, a fim de garantir uma lubrificação perfeita.
3. Purga rápida do sistema hidráulico
Aquando do transporte de um macaco de vala, pode entrar ar no sistema e provocar uma diminuição da eficácia do macaco. A fim de purgar o sistema hidráulico, fechar a válvula (5). Bombear com o punho para atingir o curso máximo. Abrir a válvula e voltar a empurrar o pistão).



5. MODO DE UTILIZAÇÃO

1. Colocar a carga

Antes de elevar um órgão, certifique-se de que o veículo está totalmente imobilizado numa superfície plana e horizontal (1). O elevador hidráulico de rodas deve estar numa superfície estável, sem produtos gordurosos.

Feche a válvula (5) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio, até que fique bloqueada (não em demasia). Bomba (6).

Continue esta operação de bombagem até que a posição pretendida seja obtida.

2. Descida da carga

Rode lentamente a válvula (7) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire o elevador hidráulico de rodas. A velocidade desta ação pode ser regulada consoante a velocidade com que se roda a válvula.

6. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Desloque o elevador hidráulico de rodas para a devida posição e carregue no pedal de elevação até que o adaptador alcance a altura pretendida. NOTA: siga os procedimentos recomendados pelo fabricante do veículo para remover a carga conforme indicado no manual de serviço do veículo ou no guia de reparação.

2. Centre cuidadosamente a carga no adaptador. Certifique-se de que o centro de gravidade da carga está centrado no adaptador e de que a configuração se encontra estável e segura.

NOTA: antes de baixar a carga verifique se todas as ferramentas e pessoas estão afastadas e se é seguro baixar a carga.

3. Rode a válvula de descarga de forma lenta e cuidadosa para a esquerda (nunca mais do que meia volta) para baixar a carga até à posição mais baixa possível.

AVISO! São criadas cargas de choque dinâmicas perigosas pela abertura e fecho rápidos da válvula de descarga quando a carga está a ser baixada. A sobrecarga resultante pode causar falhas do sistema hidráulico que podem causar danos de propriedade e/ou ferimentos graves.

4. Se necessário, desloque o elevador hidráulico de rodas cuidadosa e lenta.

5. Transfira a carga imediatamente para um dispositivo de suporte adequado para proceder a operações de assistência ou reparação.

7. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

A vida útil do elevador hidráulico de rodas depende da sua boa manutenção.

A manutenção e as reparações dos macacos de fossa hidráulicos devem ser efetuadas em conformidade com as instruções do fabricante.

Importante: A manutenção e a reparação do elevador hidráulico de rodas devem ser confiadas a funcionários qualificados, capazes de controlar o funcionamento dos sistemas hidráulicos utilizados nestas indicações.

Quando o elevador hidráulico de rodas deixa de ser utilizado, coloque-o em posição baixa e a válvula fechada. Mantenha limpo o macaco de fossa hidráulico e as respectivas peças.

Lubrifique regularmente as peças em movimento.

Purga rápida do sistema hidráulico (§ INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO).

- Quando o nível de óleo tiver de ser verificado ou repostado, pistão completamente recolhido, retirar o tampão de enchimento e esvaziar o óleo num recipiente. Com o elevador hidráulico de rodas na posição horizontal, abastecer o volume de óleo adequado correspondente às indicações fornecidas para o modelo. A tabela de peças ao lado indica o volume de óleo necessário. Evitar a entrada de sujidade juntamente com o novo óleo. Após um período de utilização intensa, é aconselhável substituir o óleo para prolongar a vida útil do elevador hidráulico de rodas.

Importante: Um excesso de óleo pode tornar o elevador hidráulico de rodas inoperante.

Utilize apenas óleo hidráulico **ISO VG 13**.

- Os tubos flexíveis de alimentação não devem estar danificados, torcidos ou gastos. Não instalar carga em cima dos mesmos nem colocá-los perto de fontes de calor ou submetê-los a impactos. Para garantir um funcionamento correto do equipamento ou evitar qualquer rutura, os tubos flexíveis devem estar o mais retilíneos possível, sem torção, curvas ou ângulos acentuados. Certificar-se igualmente de que a ligação está bem efetuada. Nunca desligar um tubo flexível sem ter despressurizado previamente o sistema.

- Utilizar apenas peças originais.

- Um elevador hidráulico de rodas não deve ser modificado, em caso algum.

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O elevador hidráulico de rodas não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja»	o obturador não está totalmente fechado o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	verifique o fecho do obturador purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O elevador hidráulico de rodas não mantém a carga	o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	acrescente óleo substitua
O elevador hidráulico de rodas não desce completamente.	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O elevador hidráulico de rodas não sobe ao máximo da sua capacidade	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo

- Se o elevador hidráulico de rodas não for utilizado, certificar-se de que o braço de elevação está completamente aberto de modo a evitar qualquer corrosão. Se for esse o caso, aplicar um produto anti-corrosão no pistão.

- Guardar o elevador hidráulico de rodas num local seco e limpo fora do alcance das crianças.

- Quando o elevador hidráulico de rodas estiver em fim de vida, esvaziar o óleo e enviá-lo para um agente autorizado, depois, eliminar o macaco de fossa hidráulico em conformidade com os regulamentos locais.

- O kit de reparação, composto por juntas tóricas e revestimentos do elevador hidráulico de rodas, assim como os conjuntos de peças sobresselentes, devem ser encomendados utilizando a referência da tabela.

GARANTIA

Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



Oprócz instrukcji użytkownika, obsługi i konserwacji należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Przechowywać niniejszą instrukcję łatwo dostępnym miejscu, ponieważ może być ona potrzebna w przyszłości.

Podnośnik do skrzyń biegów został zaprojektowany do podnoszenia podzespołów mechanicznych samochodów osobowych i ciężarowych.

Wszelkie inne zastosowania poza warunkami ustalonymi dla tego podnośnika zostaną uznane za nieprawidłowe.

Prawidłowo postępować z podnośnikiem i przed jego użyciem sprawdzać, czy wszystkie części są w dobrym stanie.

Nie wprowadzać żadnych zmian w podnośniku.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika.

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
2. Nie przekraczać nośności znamionowej.
3. Używać wyłącznie na twardym i poziomym podłożu.
4. Przed rozpoczęciem naprawy odpowiednio podeprzeć pojazd.
5. Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
6. Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
7. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
8. Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
9. Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMEN TU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
10. Przed podniesieniem elementu mechanicznego, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
11. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony.
12. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na siłowniku kanałowym.
13. Zastosowanie tego urządzenia jest ograniczone do demontażu, montażu i przewożenia w położeniu opuszczonym elementów układu napędowego, skrzyń rozdzielczych i skrzyń biegów.
14. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
15. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej o symbolu **ISO VG 13 (4)**.
16. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety oraz instrukcja obsługi (**NU-DLLR/0219**).
17. Nie używać hydraulicznego podnośnika kanałowego przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
18. Nie dopuszczać do kontaktu hydraulicznego podnośnika kanałowego z produktami spożywczymi.
19. Nigdy nie używać hydraulicznego podnośnika kanałowego do podnoszenia osób.
20. Nigdy nie używać hydraulicznego podnośnika kanałowego jako środka do przenoszenia (przemieszczania) obciążień.
21. W przypadku użytkowania na statku należy przestrzegać punktu 1.10 zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.
22. Maksymalne siły przykładane ręcznie w celu obsługi hydraulicznego podnośnika kanałowego (odpowiednio bez obciążenia i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie przekraczają następujących wartości:
W celu rozpoczęcia ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego bez obciążenia, przemieszczanego lub ruchomego: 300 N
W celu utrzymania ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego bez obciążenia: 200 N
W celu rozpoczęcia ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem: 400 N
W celu utrzymania ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem: 300 N
W celu podniesienia hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem za pomocą dźwigni pompy ręcznej: 400 N
W celu podniesienia hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem za pomocą pompy nożnej: 400 N
W celu podniesienia hydraulicznego podnośnika kanałowego obciążonego obciążeniem nominalnym $\leq 5 T$ za pomocą korby: 250 N
UWAGA: Jeżeli przykładane siły przekraczają te wartości, należy je obniżyć, korzystając z pomocy innych osób.
23. W przypadku przelania oleju należy zaprzestać używania hydraulicznego podnośnika kanałowego, zapoznać się z częścią 7 niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
24. Ten podnośnik hydrauliczny do kół został zaprojektowany do co najmniej 5000 cykli pracy.
25. Ten podnośnik hydrauliczny do kół jest zgodny z normą NF EN 1494+A1: Podnośniki ruchome lub powiązane urządzenia dźwigowe.

Nieprzebrnięcie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

2. INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

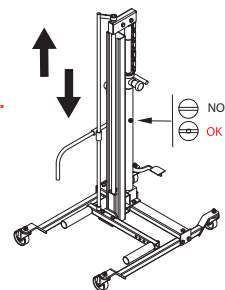
1. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części FACOM. W przypadku wylania się oleju skontaktować się z dystrybutorem w celu naprawy.
2. Każda część siłownika kanałowego musi zostać skontrolowana w przypadku przecięcia lub uderzenia.
3. Należy bezwzględnie zapewnić operatorowi możliwość nadzorowania urządzenia podnoszącego i obciążenia podczas działania. W przypadku zaistnienia sytuacji o znamionach niebezpieczeństwa, takiej jak np. przemieszczenie pojazdu itp., należy natychmiast przerwać podnoszenie.
4. Podnośnik kanałowy należy ustawiać w taki sposób, by żadna część ciała użytkownika nie znajdowała się pod pojazdem. Nigdy nie pracować pod podniesionym pojazdem bez wcześniejszego ustawienia go na podporach lub innych elementach podpierających pojazd. Pamiętać, by żadna część ciała nigdy nie znajdowała się w pobliżu podnośnika kanałowego.

3. INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Montaż, patrz strona 23. Radzimy być 2 osobami.

4. INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM

1. **UWAGA: Przed pierwszym użyciem upewnić się, że wkręt odpowietrzający jest zamontowany zgodnie z rysunkiem nr 4. Jeśli korek nie zostanie zainstalowany, gwarancja nie będzie mieć zastosowania.**
2. Smarowanie wewnętrzne
Nacisnąć kilka razy dźwignię, przy otwartym zaworze, aby upewnić się o prawidłowym smarowaniu.
3. Odpowietrzanie układu hydraulicznego
W czasie transportu siłownika kanałowego, powietrze może przedostać się do układu i powodować obniżenie wydajności działania podnośnika. Aby odpowietrzyć układ hydrauliczny, należy zamknąć zawór (5). Pompować za pomocą rękojeści w celu uzyskania maksymalnego skoku. Otworzyć zawór i cofnąć tłok.



5. SPOSÓB UŻYCIA

1. Podnoszenie ciężaru

Przed podniesieniem elementu, należy upewnić się, że całość jest unieruchomiona na płaskiej i poziomej powierzchni (1). Podnośnik musi znajdować się na stabilnej powierzchni pozbawionej tłuszczów.

Zamknąć zawór (5) obracając w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania (niezbyt mocnego). Pompować (6).

Kontynuować pompowanie, aż do osiągnięcia wybranej pozycji.

2. Opuszczanie ciężaru

Obracać powoli zawór (7) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i cofnąć podnośnik. Prędkość może być regulowana zależnie od prędkości obracania zaworu.

6. INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Ustawić podnośnik w odpowiednim miejscu i za pomocą pedału podnoszenia pompować do momentu, aż łącznik podniesie się na żądaną wysokość. UWAGA: Stosować się do zalecanych przez producenta procedur zdejmowania obciążenia podanych w instrukcji serwisowej lub instrukcji napraw pojazdu.

2. Ostrożnie wyśrodkować obciążenie na łączniku. Upewnić się, że środek ciężkości obciążenia jest wyśrodkowany na łączniku, a ustawienie jest stabilne i bezpieczne. UWAGA: Przed opuszczeniem obciążenia upewnić się, że narzędzia i personel znajdują się w odpowiedniej i bezpiecznej odległości umożliwiającej opuszczenie.

3. Powoli i ostrożnie obrócić zawór upustowy w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara (nigdy o więcej niż pół obrotu) w celu opuszczenia obciążenia do najniższego możliwego położenia.

OSTRZEŻENIE! Szybkie otwieranie i zamykanie zaworu upustowego podczas opuszczania obciążenia powoduje niebezpieczne gwałtowne obciążenia dynamiczne. Powodowane przez nie przeciążenia mogą spowodować uszkodzenie układu hydraulicznego i w konsekwencji doprowadzić do szkód materialnych i/lub poważnych obrażeń ciała.

4. W razie potrzeby ostrożnie i powoli przemieścić podnośnik.

5. Na potrzeby wykonania prac serwisowych lub naprawy natychmiast przenieść obciążenie na odpowiednie podpory.

7. KONSERWACJA (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Trwałość podnośnika kanałowego zależy od jego prawidłowej konserwacji.

Podnośniki kanałowe należy konserwować i naprawiać zgodnie z instrukcjami producenta.

Ważne: Konserwację i naprawy podnośnika kanałowego należy powierzać osobom wykwalifikowanym, zdolnym do opanowania działania układów hydraulicznych stosowanych w takich urządzeniach.

Kiedy podnośnik nie jest używany, należy go przechowywać w pozycji dolnej z zamkniętym zaworem. Podnośnik i uchwyty należy utrzymywać w czystości. Smarować regularnie części w ruchu.

Szybkie odpowietrzanie układu hydraulicznego (§ INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM).

- W przypadku konieczności sprawdzenia lub uzupełnienia poziomu oleju, przy całkowicie wsuniętym tłoku odkręcić korek wlewu i wylać olej do pojemnika. Po ustawieniu podnośnika kanałowego w położeniu poziomym, wlać odpowiednią ilość oleju zgodną ze wskazaniami dla danego modelu. Konieczna ilość oleju podana jest w tabeli części obok. Wlewając nowy olej unikać wprowadzania zanieczyszczeń. Po okresie intensywnego użytkowania, zaleca się wymianę oleju w celu zwiększenia trwałości podnośnika kanałowego.

Ważne: Nadmierna ilość oleju może spowodować niemożność użycia podnośnika kanałowego.

Stosować wyłącznie olej hydrauliczny **ISO VG 13**.

- Elastyczne przewody zasilające nie mogą być uszkodzone, skręcone ani zużyte. Nie ustawiać pod nimi obciążenia, nie umieszczać ich w pobliżu źródeł ciepła ani nie uderzać w nie. Aby zapewnić prawidłowe działanie sprzętu i uniknąć wszelkich pęknięć, przewody elastyczne muszą być jak najbardziej prostoliniowe, bez skręcania, zakrzywień ani ostrych kątów. Należy również sprawdzić, czy podłączenie zostało wykonane prawidłowo. Nigdy nie odłączać przewodu elastycznego bez uprzedniego uwolnienia ciśnienia w układzie.

- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

- Podnośnika kanałowego nie wolno w żaden sposób modyfikować.

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Siłownik nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka»	zatyłka nie jest całkowicie zamknięta układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	sprawdzić zamknięcie zatyłki odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Siłownik nie podtrzymuje ciężaru	poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	dolać olej wymienić
Siłownik nie opada całkowicie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Siłownik nie unosi się maksymalnie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej

- Jeżeli podnośnik kanałowy nie jest używany, w celu uniknięcia korozji sprawdzić, czy ramię podnoszące jest całkowicie złożone. W razie potrzeby pokryć tłok produktem zabezpieczającym przed korozją.

- Siłownik kanałowy przechowywać w miejscu suchym i czystym, poza zasięgiem dzieci.

- Kiedy podnośnik kanałowy nie nadaje się do użytku, spuścić olej i oddać do uprawnionego punktu, a następnie poddać podnośnik utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.

- Zestaw naprawczy, składający się z pierścieni uszczelniających i uszczelnień siłownika kanałowego oraz wszelkie części zamienne należy zamawiać stosując numery katalogowe z tabeli.

GWARANCJA

Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w cenniku FACOM.



Læs disse sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt i tillæg til vejledning for brug, betjening og vedligeholdelse. Opbevar arket instruktionsarket, hvor det er nemt at finde, da du kan få brug for det igen.

Denne gearede hydraulisk løft til hjul til værkstedsgrave er designet til løft af mekaniske komponenter på biler og trucks.

Enhver anden anvendelse, der går ud over de etablerede anvendelsesbetingelser for brug af denne hydraulisk løft til hjul, vil blive anset uegnet.

Betjen hydraulisk donkraften til inspektionsgrave korrekt og vær sikker på, at alle dele er i god stand forud for brug.

Hydraulisk donkraften til inspektionsgrave må ikke ændres på nogen måde.

Producenten påtager sig intet ansvar for ukorrekt anvendelse af hydraulisk donkraften til inspektionsgrave.

1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningsspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

1. Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
2. Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
3. Må kun benyttes på et fast, jævnt underlag.
4. Køretøjet skal være sikkert understøttet, før reparationsarbejderne igangsættes.
5. Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
6. Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptorer, som leveres af producenten.
7. Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele.
8. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
9. Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
10. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
11. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt.
12. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på hydraulisk donkraften til inspektionsgrave.
13. Dette produkt er begrænset til brug ved afmontering, montering og transport, når gearing, transfergear og transaksler er i laveste position.
14. Mens hydraulisk donkraften til inspektionsgrave bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
15. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensmidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med referencen ISO VG 13 (4).
16. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DLLR/0219).
17. Denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave må ikke benyttes i stærk blæst, frost, under ekstreme vejrforhold, i nærheden af magnetfelter eller i potentielt eksplosive miljøer.
18. Den hydrauliske donkraft til inspektionsgrave må ikke komme i kontakt med fødevarer.
19. Denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave må ikke benyttes til at løfte personer med.
20. Denne hydraulisk løft til hjul må ikke benyttes til håndtering (flytning af byrder).
21. Ved benyttelse på et skibsfartøj henvises til sikkerhedsforskrifterne i punkt 1.10 i denne brugervejledning.
22. Den maksimale, manuelle kraft, der er nødvendig for at betjene den hydraulisk løft til hjul (hvh. med og uden den nominelle belastning) overstiger ikke de følgende værdier:
 For at dæmpe bevægelsen fra en hydraulisk løft til hjul hvadenten den er ubelastet, flytbar eller i bevægelse: 300 N
 For at dæmpe bevægelsen fra en hydraulisk løft til hjul i ubelastet tilstand: 200 N
 For at dæmpe bevægelsen fra en hydraulisk løft til hjul i bevægelse og i ubelastet tilstand: 400 N
 For at dæmpe bevægelsen fra en hydraulisk løft til hjul i bevægelse og i belastet tilstand: 300 N
 For at hæve den hydraulisk løft til hjul i belastet tilstand ved hjælp af en håndpumpe: 400 N
 For at hæve den hydraulisk løft til hjul i belastet tilstand ved hjælp af en fodpumpe: 400 N
 For at hæve den hydraulisk løft til hjul i belastet tilstand med en nominal belastning ≤ 5 t med et håndtag: 250 N
 BEMÆRK hvis den genererede kraft overskrider disse værdier, skal de reduceres ved at lade flere personer træde til.
23. Såfremt der løber olie ovenud, må denne hydraulisk løft til hjul ikke benyttes. Se afsnit 7 i denne betjeningsvejledning eller kontakt en Facom repræsentant.
24. Denne hydraulisk løft til hjul er konstrueret til mindst 5000 driftscykluser.
25. Denne hydraulisk løft til hjul overholder standarden DS/EN 1494+A1 : Donkræfte i bevægelse eller flytbare donkræfte og tilknyttet løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

2. ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

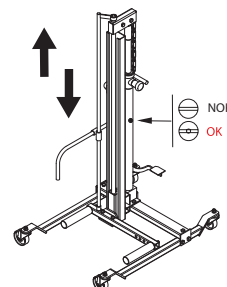
1. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale FACOM reservedele. Kontakt en forhandler for reparation ved spild af olie.
2. Alle hydraulisk donkraftens til inspektionsgrave enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.
3. Det er vigtigt, at operatøren kan overvåge løfteanordningen og lasten under arbejdet. Hvis situationen bliver farlig, fx ved bevægelse af køretøjet mv., skal løfteoperationen straks afbrydes.
4. hydraulisk donkraften til inspektionsgrave skal placeres, så man undgår, at operatørens krop kommer ind under køretøjet. Før der udføres arbejde under et løftet køretøj, skal køretøjet hvile på bukke eller andre midler til at understøtte køretøjet. Operatøren skal altid holde sig på afstand af hydraulisk donkraftens til inspektionsgrave bevægelige dele.

3. SAMLEVEJLEDNING

1. Til montering, se side 23. Vi anbefaler dig at være 2 personer.

4. ANVISNINGER FØR BRUG

1. **VIGTIGT : Sørg for, at luftventilskruen er monteret før første ibrugtagning, sådan som det vises på tegning nr. 4. Såfremt olieprop ikke monteres bortfalder reklamationsretten.**
2. Indvendig smøring
Aktiver grebet flere gange, mens ventilen er åben, for at sikre at apparatet er korrekt smurt.
3. Hurtig udluftning af hydrauliksystemet
Under transport af en hydrauliske donkraft til inspektionsgrave kan der komme luft i systemet, hvilket gør den mindre effektiv. Luk ventilen (5) for at udlufte det hydrauliske system.
Pump med håndtaget, så den maksimale arbejds længde opnås. bn ventilen, og skub stemplet tilbage.



5. BRUGSANVISNING

1. Løft af lasten

Før et komponent løftes, skal det kontrolleres, at bilen er helt ubevægeligt og placeret på en plan og vandret flade (1).
Hydrauliske donkraften til inspektionsgrave skal stå på et stabilt underlag, hvor der ikke er nogen smøremidler.
Luk ventilen (5) ved at dreje den med uret, indtil den er blokeret (forsigtigt!). Aktiver pumpen (6).
Fortsæt med at bruge pumpen, indtil den ønskede position er nået.

2. Sænkning af lasten

Drej ventilen (7) langsomt mod uret, og tag hydrauliske donkraften til inspektionsgrave væk. Hastigheden for denne handling kan indstilles i henhold til, hvor hurtigt man drejer ventilen.

6. BETJENINGSANVISNINGER

- Kør hydrauliske donkraften til inspektionsgrave i stilling og pump på fodpumpepedalen til liften, indtil adapteren når den rette højde.
BEMÆRK: Følg bilfabrikantens anbefalede procedurer for fjernelse af lasten som vist i bilens servicemanual eller reparationsvejledning.
- Centrer lasten på adapteren. Sørg for, at lastens tyngdepunkt er centreret på adapteren og at opstillingen er stabil og sikker.
BEMÆRK: Før lasten sænkes, skal det sikres, at der ikke er hverken værktøj eller personer i umiddelbar nærhed, og at det er sikkert at sænke lasten.
- Drej overtrykventilen mod uret (aldrig mere en en halv omgang) for at sænke lasten til dens lavest mulige position.
ADVARSEL! Der kan opstå farlige støds slag, hvis sikkerhedsventilen åbnes eller lukkes hurtigt, mens lasten sænkes. Den overbelastning, dette kan medføre, kan få det hydrauliske system til at fejle, hvilket kan medføre skade på ting og/eller personer.
- Hvis påkrævet, kan hydrauliske donkraften til inspektionsgrave flyttes forsigtigt og langsomt.
- Flyt straks lasten over til en egnet support for service eller reparation.

7. VEDLIGEHOLDELSE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Hydrauliske donkraften til inspektionsgrave levetid afhænger af korrekt vedligeholdelse.

Hydrauliske donkraften til inspektionsgrave skal vedligeholdes og repareres i henhold til producentens anvisninger.

Vigtigt: Vedligeholdelse og reparation af hydrauliske donkraften til inspektionsgrave skal udføres af kvalificeret personale, der er i stand til at styre funktionen af de hydrauliske systemer, der anvendes i enheden.

Når hydrauliske donkraften til inspektionsgrave ikke anvendes, skal den opbevares i laveste position med ventilen lukket.

Hold altid hydrauliske donkraften til inspektionsgrave og håndtagene rene. Smør regelmæssigt dele i bevægelse.

Hurtig udluftning af det hydrauliske system (se afsnit ANVISNINGER FØR BRUG)

- Når oliestanden skal kontrolleres eller efterfyldes, med helt tilbagetrasket stempel, løsnes påfyldningsdækslet, og olien tømmes ud i en beholder.

Anbring hydrauliske donkraften til inspektionsgrave horisontalt, og påfyld den passende mængde olie, der svarer til oplysningerne for modellen.

På skemaet vises den nødvendige mængde olie. Undgå, at der trænger snavs ind med den nye olie. Efter en periode med intensiv brug anbefales det at skifte olie for at forlænge hydrauliske donkraftens til inspektionsgrave levetid.

Vigtigt: For meget olie kan medføre, at donkraften ikke fungerer korrekt.

Der må kun bruges hydraulikolie **ISO VG 13**.

- Forsyningsslangerne må ikke beskadiges, være bøjet eller slidte. Der må ikke placeres en last under dem, de må ikke anbringes i nærheden af varmekilder, og de må ikke røres. For at sikre korrekt funktion af udstyret og undgå brud skal slangerne udlægges så lige som muligt, uden at være snoet, bøjet eller i skarpe vinkler. Kontroller også, at tilslutningen er korrekt udført. Trykafast altid systemet før frakobling af en slange.

- Brug kun originale reservedele.

- Der må under ingen omstændigheder udføres ændringer på hydrauliske donkraften til inspektionsgrave.

Symptomer	Mulige årsager	Løsninger
hydrauliske donkraften til inspektionsgrave kan ikke løfte lasten eller virker «blød»	Lukkemekanismen er ikke helt lukket Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Kontroller, at lukkemekanismen lukker Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
hydrauliske donkraften til inspektionsgrave kan ikke holde lasten	Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Tilføj olie udskift
hydrauliske donkraften til inspektionsgrave sænkes ikke helt	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
hydrauliske donkraften til inspektionsgrave løftes ikke til højeste position	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie

- Når hydrauliske donkraften til inspektionsgrave ikke bruges, skal løftearmen foldes helt sammen for at undgå korrosion. Hvis det er nødvendigt, kan der anvendes et anti-korrosionsmiddel på stemplet.

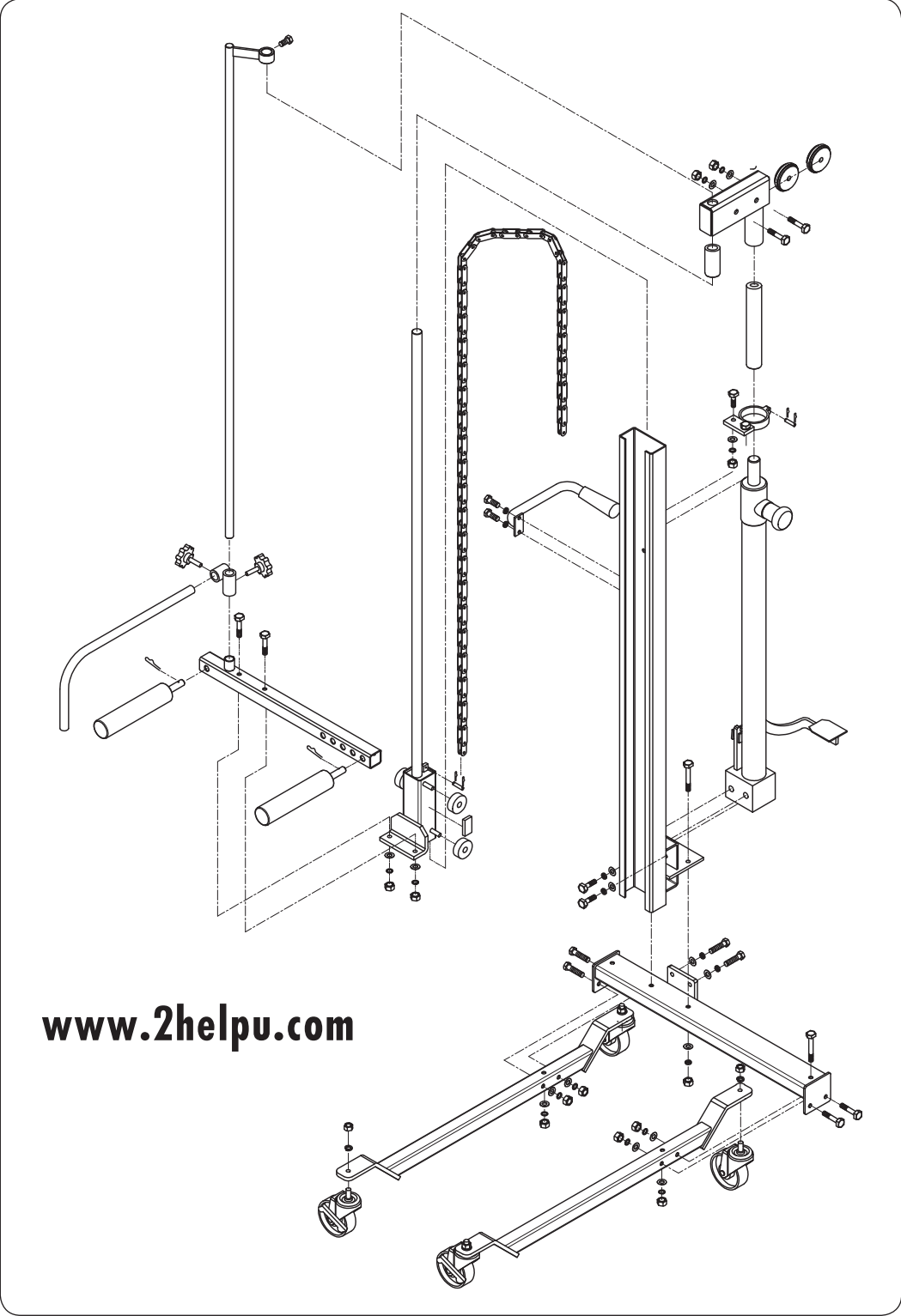
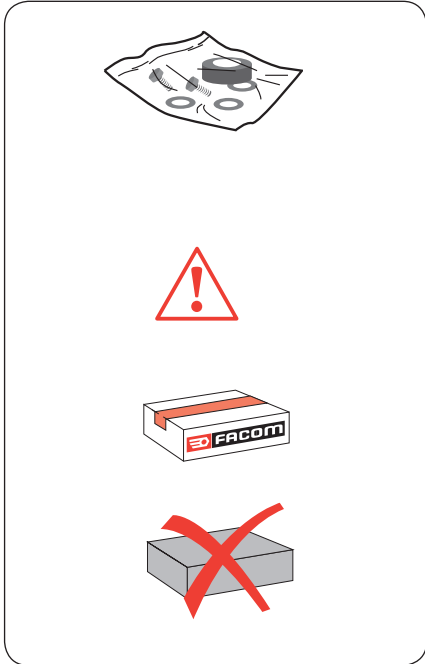
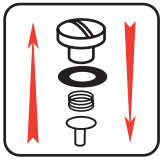
- Opbevar hydrauliske donkraften til inspektionsgrave på et rent og tørt sted, der er utilgængeligt for børn.

- Når hydrauliske donkraften til inspektionsgrave skal tages ud af brug, skal olien udtømmes. Aflever olien til en autoriseret forhandler, og bortskaf hydrauliske donkraften til inspektionsgrave i henhold til de lokale regler.

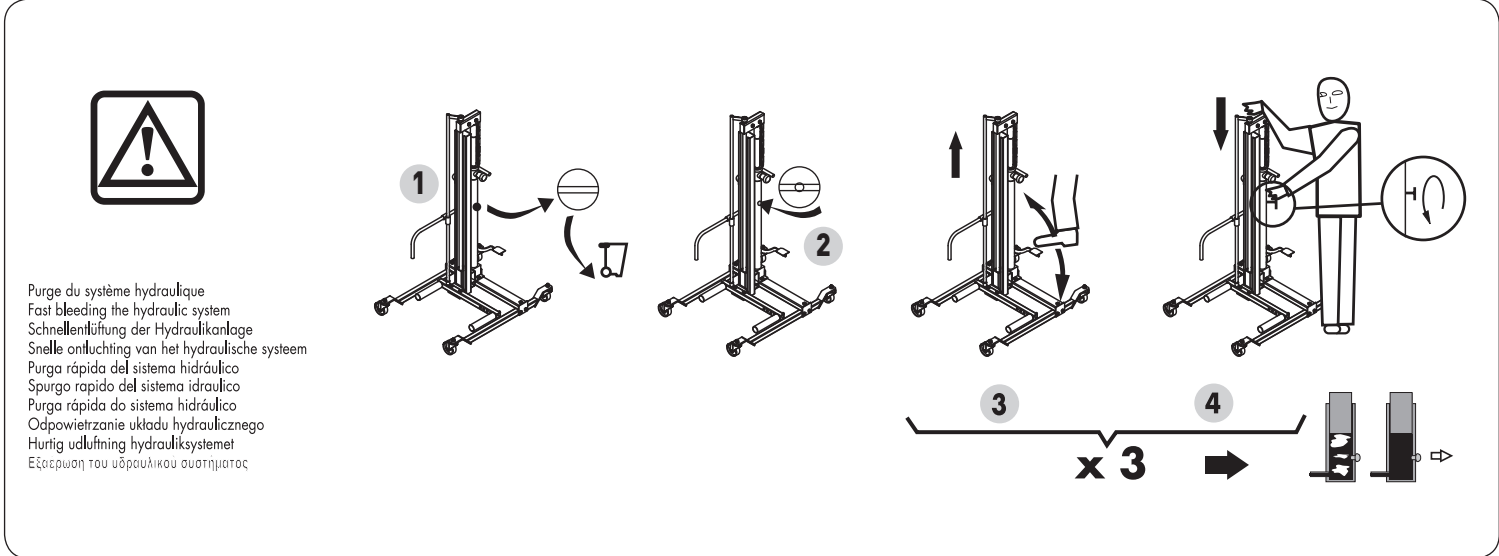
- Reparationssættet, der består af O-ringe og pakninger til hydrauliske donkraften til inspektionsgrave, og reservedelssættene skal bestilles ved hjælp af referencenummeret i skemaet.

GARANTI

Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i FACOM's prisliste.



www.2helpu.com



Purge du système hydraulique
 Fast bleeding the hydraulic system
 Schnellenlüftung der Hydraulikanlage
 Snelle ontluchting van het hydraulische systeem
 Purga rápida del sistema hidráulico
 Spurgo rapido del sistema idraulico
 Purga rápida do sistema hidráulico
 Odpowietrzanie układu hydraulicznego
 Hurtig udluftning hydrauliksystemet
 Εξέρωση του υδραυλικού συστήματος

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel.. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 2114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.de	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	STANLEY BLACK&DECKER HOLDINGS S.A.R.L. - Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquerdo 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	Stanley Black & Decker Italia s.r.l. Sede Operativa: Via Volta, 3 - 21020 Monvalle (VA) Tel. +39 0332 790 111 - Fax. +39 0332790 330 Info.mv@usag.it	Česká Rep. Slovensko	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o Ul. Prosta 68, 00-838 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et international

Stanley Black & Decker France
62 Chemin de la Bruyère
69570 DARDILLY
Tel: 04 72 20 39 20
Fax: 04 72 20 39 00
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

NU-DL.LR_0219